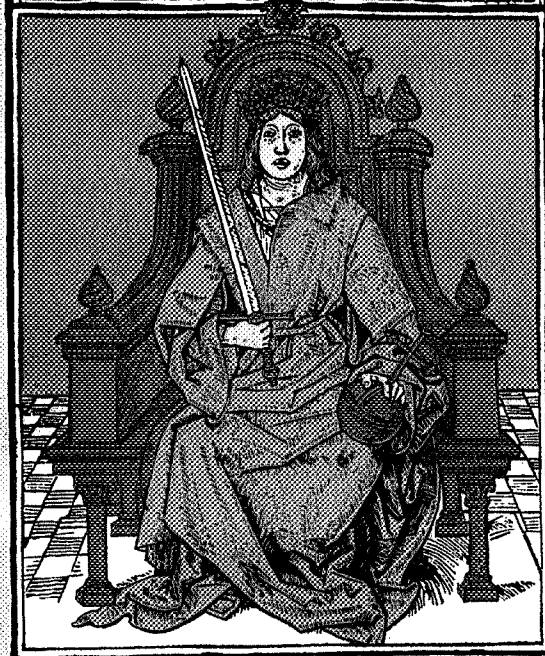


Carlos ALVAR y José Manuel LUCIA-MECÍAS

Textos y transmisión



NCB
EC

ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE LA ESCRITURA DE LOS MANUSCRITOS

ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE LA ESCRITURA DE LOS MANUSCRITOS

CC

CARLOS ALVAR
JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS

DICCIONARIO FILOLÓGICO
DE
LITERATURA MEDIEVAL
ESPAÑOLA

Textos y transmisión

NCB
EC

NUEVA BIBLIOTECA DE ERUDICIÓN Y CRÍTICA

EDITORIAL  CASTALIA

© Carlos Alvar y José Manuel Lucía Megías, 2002
© Editorial Castalia, S.A., 2002
Zurbano, 39 - 28010 Madrid - Tel. 91 319 58 57
Página web: <http://www.castalia.es>

Impreso en España - Printed in Spain
ISBN: 84-9740-018-6
Depósito Legal: M.7.436-2002

Esta obra ha sido publicada con la ayuda de la
Dirección General del Libro,
Archivos y Bibliotecas del
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte,
en el Año Europeo de las Lenguas

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este libro, su inclusión en un sistema informático, su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, registro u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del Copyright.

ÍNDICE GENERAL

INTRODUCCIÓN	XIX
ÍNDICE DE LAS SIGLAS DE COLABORADORES	XXIV
BIBLIOGRAFÍA GENERAL	XXVI
LOS TEXTOS Y SU TRANSMISIÓN	
1. ALFONSO X (por Carlos Alvar, Inés Fernández-Ordoñez, Fernando Gómez Redondo, Gérold Hilty y José Manuel Lucía Megías)	1
1.1. <i>Setenario</i>	4
1.2. <i>Espéculo</i>	8
1.3. <i>Fuero real</i>	11
1.4. <i>Las Siete Partidas</i>	15
1.5. <i>Lapidario</i> (y el <i>Libro de las formas et de las imágenes</i>)	27
1.6. <i>Libro conplido en los iudizios de las estrellas</i>	30
1.7. <i>Libro de las cruces</i>	33
1.8. <i>Libro del saber de astrología</i>	35
1.9. Otros tratados astrológicos (<i>Tablas alfonsíes, Cánones de Albateni, Libro del cuadrante señero, Tablas de Zarquiel</i>)	38
1.10. <i>Astromagia</i>	39
1.11. <i>Libros de axedrez, dados e tablas</i>	41
1.12. <i>General estoria</i>	42
1.13. <i>Estoria de España</i>	54
2. ALFONSO XI. <i>Ordenamiento de la Banda y Segundo Ordenamiento de la Banda</i> (por Jesús Rodríguez Velasco)	87
3. ALFONSO DE CARTAGENA (por María Morrás)	93
Traducciones de Cicerón	
3.1. <i>Libro de senetute, De los oficios</i>	95
3.2. <i>Pro Marcello</i>	97
3.3. <i>La rethórica de Tulio M. Cicerón</i>	98
3.4. <i>Los libros de Séneca</i>	98
Obras políticas	
3.5. <i>Proposición contra los ingleses (Discurso sobre la preeminencia del rey de Castilla sobre el de Inglaterra)</i>	114

3.6. <i>Respuesta a la cuestión hecha por el Marqués de Santillana</i>	116
3.7. <i>Doctrinal de caballeros</i>	118
Obras religiosas	
3.8. <i>Oracional de Fernán Pérez</i>	121
3.9. <i>Apología sobre el salmo "Judica me Deus", Declaración sobre san Juan Crisóstomo</i>	123
4. ALFONSO DE LA TORRE, <i>Visión delectable</i> (por Jorge García López)	128
5. ALFONSO DE TOLEDO, <i>Inventionario</i> (por Juan Carlos Conde)	134
6. ALFONSO DE VALLADOLID (por Dwayne E. Carpenter)	140
6.1. <i>Mostrador de justicia</i>	143
6.2. <i>Libro de la ley</i>	143
6.3. <i>Libro de las batallas de Dios</i>	144
6.4. <i>Libro del zelo de Dios</i>	144
6.5. <i>Respuesta al blasfemo</i>	145
6.6. <i>Epístolas</i>	146
Obras atribuidas	
6.7. <i>Libro de las tres creencias</i>	146
6.8. <i>Sermones contra los iudios e moros</i>	148
6.9. <i>Tratado contra las hadas</i>	149
7. ALFONSO FERNÁNDEZ DE MADRIGAL, EL TOSTADO (por Carmen Parrilla)	153
7.1. <i>Las cinco figuratas paradoxas</i>	154
7.2. <i>Breviloquio de amor y amigüicia</i>	155
7.3. <i>Traducción de las «Chronici canones» de Eusebio</i>	156
7.4. <i>Comento o exposición de Eusebio de la Crónicas o tiempos interpretado en vulgar</i>	157
7.5. <i>Las diez cuestiones vulgares</i>	161
7.6. <i>Confesional (o Breve forma de confesión)</i>	162
7.7. <i>Correspondencia epistolar</i>	164
8. ALFONSO MARTÍNEZ DE TOLEDO (EL ARCIPRESTE DE TALAVERA) (por Fernando Baños y Marcella Ciceri)	168
8.1. <i>El corbacho (o Arcipreste de Talavera)</i>	168
8.2. <i>Atalaya de las corónicas</i>	171
8.3. <i>Vida de San Ildelfonso</i> (atribuida)	174
8.4. <i>Vida de San Isidoro</i> (atribuida)	176
9. ALONSO NÚÑEZ DE TOLEDO, <i>Vencimiento del mundo</i> (por Cristina Castillo)	181
10. ALVAR GARCÍA DE SANTA MARÍA, <i>Crónica de Juan II de Castilla</i> (por Rafael Beltrán)	183
11. ÁLVARO DE LUNA, <i>Libro de las virtuosas e claras mugeres</i> (por José Manuel Fradejas Rueda)	188
12. <i>AMADÍS DE GAULA</i> (por Juan Manuel Cacho Blecúa)	192
13. <i>AVISACIÓN DE LA DIGNIDAD REAL</i> (por Hugo Oscar Bizzarri)	199

14. ¡AY IHERUSALEM! (por Enzo Franchini)	202
15. <i>BARLAAM E JOSAFAT</i> (por M. ^a Jesús Lacarra)	205
16. BENEFICIADO DE ÚBEDA, <i>Vida de San Ildelfonso</i> (por Leonardo Romero Tobar)	208
17. BIBLIAS ROMANCEADAS (por Pedro Sánchez-Prieto Borja)	212
18. <i>BOCADOS DE ORO</i> (por Marta Haro Cortés)	224
19. <i>CALILA E DIMNA</i> (por M. ^a Jesús Lacarra)	231
20. <i>CARLOS MAYNES</i> (por Nieves Baranda Leturio)	236
21. <i>CASTIGOS E DOCUMENTOS DEL REY DON SANCHO IV</i> (por Hugo Oscar Bizzarri)	240
22. <i>CATÓN CASTELLANO</i> (por Barry Taylor)	245
23. <i>CAVALLERO PLÁCIDAS</i> (por Fernando Gómez Redondo y José Manuel Lucía Megías)	250
24. <i>CELESTINA (LA)</i> (por Patrizia Botta)	252
25. <i>CORÓNICA TROYANA</i> (Versión castellana de la <i>Historia destructionis Troiae</i> de Guido delle Colonne) (por Louise M. Haywood)	268
26. <i>CRÓNICA ANÓNIMA DE ENRIQUE IV</i> (por Aureliano Sánchez Martín)	270
27. <i>CRÓNICA DE ALFONSO XI</i> (por Fernando Gómez Redondo)	278
28. <i>CRÓNICA DE CASTILLA</i> (por Juan Bautista Crespo)	285
29. <i>CRÓNICA DE DON ÁLVARO DE LUNA</i> (por Fernando Gómez Redondo)	293
30. <i>CRÓNICA DE TRES REYES</i> (por Fernando Gómez Redondo)	297
31. <i>CRÓNICA DE LOS REYES DE NAVARRA DEL PRÍNCIPE DE VIANÁ</i> (por José Manuel Lucía Megías)	308
32. <i>CRÓNICA DE SAN JUAN DE LA PEÑA</i> (por José Manuel Lucía Megías)	317
33. <i>CRÓNICA DE 1344</i> (por José Ignacio Pérez Pascual)	320
34. <i>CRÓNICA DE 1404</i> (por José Ignacio Pérez Pascual)	325
35. <i>CRÓNICA DEL MORO RASIS</i> (por Fernando Gómez Redondo)	328
36. <i>CRÓNICA FRAGMENTARIA</i> (por Mariano de la Campa)	331
37. <i>CRÓNICA GENERAL VULGATA</i> (por M. ^a del Mar Bustos)	341

38. <i>CRÓNICA GENERAL VULGATA INTERPOLADA</i> (por M. ^a del Mar Bustos)	348
39. <i>CRÓNICA OCAMPIANA</i> (por M. ^a del Mar Bustos)	351
40. <i>CRÓNICA PARTICULAR DE SAN FERNANDO</i> (por Mariano de la Campa)	358
41. <i>CRÓNICAS RIMADAS</i> (por Juan Carlos Conde)	364
41.1. Gonzalo de Arredondo, <i>Vida rimada de Fernán González</i>	365
41.2. Juan Barba, <i>Consolatoria de Castilla</i>	366
41.3. Pedro de Gracia Dei, <i>Vergel de nobles de los linajes de España, Genealogía y blasón de los Reyes de Castilla, *Excelencia de la reina doña Isabel</i>	366
Obras perdidas	
41.4. Diego Guillén de Ávila, <i>Panegírico en alabanza de la reina Isabel</i>	367
41.5. Juan Galindo, <i>Coplas de la batalla de la vega de Antequera</i>	367
41.6. Hernando de Ribera, <i>Crónica rimada</i>	367
42. <i>CUENTO DE UNA SANTA EMPERATRÍS</i> (por Fernando Gómez Redondo y José Manuel Lucía Megías)	369
43. <i>DANÇA GENERAL DE LA MUERTE</i> (por Víctor Infantes)	371
44. <i>DEBATES MEDIEVALES CASTELLANOS</i> (por Enzo Franchini y Fernando Gómez Redondo)	376
44.1. <i>Disputa del alma y el cuerpo</i>	378
44.2. <i>Razón de amor con los denuestos del Agua y el Vino</i>	378
44.3. <i>Elena y María</i>	381
44.4. <i>Disputa entre un cristiano y un judío</i>	382
44.5. <i>Disputa del cuerpo y el ánima (o Revelación de un ermitaño)</i>	383
44.6. <i>Visión de Filiberto</i>	385
44.7. Antonio López de Meta, <i>Tractado del cuerpo y de la ánima</i>	386
44.8. Rodrigo de Cota, <i>Diálogo entre el Amor y un viejo</i>	387
44.9. <i>Diálogo del viejo, el Amor y la hermosa</i>	387
45. <i>DICHOS DE SABIOS</i> (por Hugo Oscar Bizzarri)	391
46. <i>DIEGO DE SAN PEDRO</i> (por Carmen Parrilla)	394
46.1. <i>Arnalte y Lucenda</i>	394
46.2. <i>La Pasión trovada</i>	396
46.3. <i>Las siete angustias de nuestra Señora</i>	396
46.4. <i>Cárcel de Amor</i>	397
46.5. <i>Sermón</i>	398
46.6. <i>Desprecio de la Fortuna</i>	399
47. <i>DIEGO DE VALERA</i> (por José Manuel Lucía Megías y Jesús Rodríguez Velaco) ...	403
47.1. <i>Espejo de verdadera nobleza</i>	406
47.2. <i>Tratado en defensa de virtuosas mujeres</i>	408
47.3. <i>Exhortación de la paz</i>	409
47.4. <i>Ceremonial de príncipes y caballeros</i>	410
47.5. <i>Genealogía de los reyes de Francia</i>	415

47.6. <i>Origen de Troya y Roma</i>	416
47.7. <i>Breviloquio de virtudes</i>	416
47.8. <i>Tratado de providencia contra Fortuna</i>	417
47.9. <i>Tratado de las armas</i>	418
47.10. <i>Origen de la casa de Guzmán</i>	420
47.11. <i>*Crónica de la casa de Zúñiga</i>	421
47.12. <i>Doctrinal de príncipes</i>	421
47.13. <i>Preemencias y cargos de los oficiales de armas</i>	422
47.14. <i>Crónica Abreviada de España (Valeriana)</i>	422
47.15. <i>Memorial de diversas hazañas</i>	423
47.16. <i>Crónica de los Reyes Católicos</i>	425
47.17. <i>Epístolas</i>	425
47.18. <i>Árbol de batallas</i>	426
48. <i>DIEGO ENRÍQUEZ DEL CASTILLO, Crónica del rey don Enrique IV</i> (por Aureliano Sánchez Martín)	432
49. <i>DON PEDRO, CONDESTABLE DE PORTUGAL, Sátira de la felice e infelice vida</i> (por Carmen Parrilla)	446
50. <i>EMBAJADA A TAMORLÁN</i> (por Francisco López Estrada)	449
51. <i>ENRIQUE DE VILLENA</i> (por Pedro M. Cátedra)	454
51.1. <i>Los doce trabajos de Hércules</i>	459
51.2. <i>Tratado de la lepra</i>	460
51.3. <i>Arte cisoría</i>	460
51.4. <i>Tratado de la consolación</i>	461
51.5. <i>Exposición del salmo «Quoniam videbo»</i>	462
51.6. <i>Tratado de fascinación o de ajamiento</i>	462
51.7. <i>Traducción y glosas de la «Eneida»</i>	462
51.8. <i>Traducción de la «Divina Comedia»</i>	463
51.9. <i>Epístola a Suero de Quiñones</i>	464
51.10. <i>Arte de trovar o Libro de la ciencia gaya</i>	464
51.11. <i>Exposición al soneto 116 de Petrarca</i>	464
51.12. <i>Cartas y protocolos misceláneos</i>	464
52. <i>EPITUS (DIÁLOGO DE EPICTETO Y EL EMPERADOR ADRIANO)</i> (por Hugo Oscar Bizzarri)	468
53. <i>ESPÉCULO DE LOS LEGOS</i> (por Carmen Martín Daza)	472
54. <i>ESTORIA DEL FECHO DE LOS GODOS</i> (por M. ^a del Mar Bustos)	476
55. <i>ESTORIA DEL NOBLE VESPASIANO</i> (por Nieves Baranda Leturio)	488
56. <i>ESTORIA DEL REY GUILLELME</i> (por Nieves Baranda Leturio)	491
57. <i>FAZIENDA DE ULTRAMAR</i> (por Pedro Sánchez-Prieto Borja)	494

58. FERNÁN PÉREZ DE GUZMÁN (por Vicenç Beltran y Mercé López Casas)	498
58.1. <i>Poesía</i>	501
58.2. <i>Loores de los claros varones de España</i>	508
58.3. <i>Generaciones y semblanzas</i>	511
59. FERNANDO DE LA TORRE, <i>Tratado e despido a una dama de religión</i> (por Carmen Parrilla)	518
60. FERNANDO DE PULGAR (por Isabel Hernández González)	521
60.1. <i>Glosa a las Coplas de Mingo Revulgo</i>	522
60.2. <i>Libro de los claros varones de Castilla</i>	526
60.3. <i>Cartas</i>	530
60.4. <i>Crónica de los Reyes Católicos</i>	532
60.5. <i>Origen de los Reyes de Granada</i>	536
61. FERRÁN NÚÑEZ (por Carmen Parrilla)	558
61.1. <i>Tratado de amicitia</i>	558
61.2. <i>Tractado de la bienaventurança</i>	559
62. FLORES DE FILOSOFÍA (por Marta Haro Cortés y José Manuel Lucía Megías)	561
63. FLOS SANCTORUM EN CASTELLANO (O <i>LEYENDA DE LOS SANTOS</i>) (por Fernando Baños)	568
64. GARCÍ LÓPEZ DE RONCESVALLES, <i>Crónica</i> (por José Manuel Lucía Megías) ...	575
65. GARCÍA DE ENGUI, <i>Crónica de Espayña</i> (por José Manuel Lucía Megías)	579
66. GLOSA CASTELLANA AL "REGIMIENTO DE PRÍNCIPES" (por M. ^a Jesús Díaz Garretas y Fernando Sáiz Cerrada)	584
67. GÓMEZ DE SANTISTEBAN, <i>Libro del Infante don Pedro de Portugal</i> (por José Manuel Lucía Megías y Joaquín Rubio Tovar)	593
68. GONZALO DE BERCEO (por Isabel Uría)	597
68.1. <i>Colecciones medievales</i>	597
68.2. <i>Colecciones del siglo XVIII</i>	599
68.3. <i>Poemas sueltos en manuscritos medievales</i>	600
68.4. <i>Poemas sueltos en copias modernas</i>	601
69. GRAN CONQUISTA DE ULTRAMAR (por Rafael Ramos)	603
70. GUTIERRE DÍAZ DE GAMES, <i>El Victorial</i> (por Rafael Beltrán)	609
71. HECHOS DEL CONDESTABLE DON MIGUEL LUCAS DE IRANZO (por Catherine Soriano)	613
72. HISTORIA DE ENRIQUE FI DE OLIVA (por Nieves Baranda Leturio)	617
73. HISTORIA DE FLORES Y BLANCAFLOR (por Nieves Baranda Leturio)	621
74. HISTORIA DE LA DONZELLA TEODOR (por Víctor Infantes)	626

75. HISTORIA DE LA PONCELLA DE FRANCIA (por Víctor Infantes)	632
76. HISTORIA DEL ABAD DON JUAN DE MONTEMAYOR (por Víctor Infantes)	636
77. HISTORIA TROYANA POLIMÉTRICA (por Louise M. Haywood)	640
78. JARCHAS (por M. ^a Jesús Rubiera Matas)	643
79. JORGE MANRIQUE (por Vicenç Beltran)	646
79.1. <i>Obra poética</i>	646
79.2. <i>Coplas por la muerte de su padre</i>	648
80. JUAN DE CARDONA, <i>Tratado notable de amor</i> (por Carmen Parrilla)	656
81. JUAN DE FLORES (por Carmen Parrilla)	658
81.1. <i>Triunfo de Amor</i>	658
81.2. <i>Grisel y Mirabella</i>	660
81.3. <i>Grimalte y Gradissa</i>	662
82. JUAN DE LUCENA, <i>Libro «De Vita Beatorum»</i> (por Juan Carlos Conde)	666
83. JUAN DE MENA (por Ángel Gómez Moreno)	670
Poesía	
83.1. <i>Laberinto de Fortuna (Las Trescientas)</i>	670
83.2. <i>La Coronación (Las Cincuenta)</i>	674
83.3. <i>Coplas contra los pecados mortales</i>	676
83.4. <i>Poesía menor</i>	677
83.5. <i>Arte de poesía castellana en coplas</i>	678
Prosa	
83.6. <i>Omero romançado o Ilias latina</i>	678
83.7. <i>Tratado sobre el título del duque</i>	680
83.8. <i>Memorias de algunos linages antiguos</i>	681
83.9. <i>Proemio al «Libro de las virtuosas e claras mugeres» de Álvaro de Luna</i>	682
83.10. <i>Tratado de amor</i>	682
84. JUAN DE SAHAGÚN, <i>Libro de las aves que cazan</i> (por José Manuel Fradejas Rueda)	686
85. JUAN DEL ENCINA (por Françoise Maurizi)	690
86. JUAN FERNÁNDEZ DE HEREDIA (por Juan Manuel Cacho Blecua)	696
86.1. <i>Grant crónica de Espayña</i>	697
86.2. <i>Cronicon mundi</i>	700
86.3. <i>Grant coronica de conquiridores</i>	701
86.4. <i>Orosio o Historia contra los paganos</i>	703
86.5. <i>Eutropio</i>	705
86.6. <i>Plutarco</i>	706
86.7. <i>Libro de los emperadores</i>	708
86.8. <i>Libro de los fechos et conquistas del prinçipado de la Morea</i>	709

86.9. <i>Tucídides</i>	709
86.10. <i>Crónica troyana</i>	710
86.11. <i>Flor de las ystorias de Orient</i>	710
86.12. <i>Libro de Marco Polo</i>	711
86.13. <i>Rams de flores</i>	712
86.14. <i>Secreto de los secretos</i>	713
87. JUAN MANUEL (por Fernando Gómez Redondo y José Manuel Lucía Megías)	718
88. JUAN RODRÍGUEZ DEL PADRÓN (por Mercedes Pampín y Carmen Parrilla)	725
88.1. <i>Servo libre de amor</i>	725
88.2. <i>Triunfo de las donas</i>	727
88.3. <i>Cadira de honor</i>	729
88.4. <i>Carta</i>	732
88.5. <i>Bursario</i>	733
88.6. <i>Cartas originales</i>	733
89. JUAN RUIZ, ARCIPRESTE DE HITTA, <i>Libro de buen amor</i> (por Alberto Blecua)	739
90. <i>LAPIDARIOS CASTELLANOS</i> (por José Manuel Lucía Megías)	745
91. LEOMARTE, <i>Sumas de historia troyana</i> (por Louise M. Haywood)	748
92. LEONOR LÓPEZ DE CÓRDOBA, <i>Memorias</i> (por Lia Vozzo Mendia)	750
93. <i>LIBRO DE ALEXANDRE</i> (por Francisco Marcos Marín)	754
94. <i>LIBRO DE APOLONIO</i> (por Manuel Alvar)	763
95. <i>LIBRO DE FERNÁN GONZÁLEZ</i> (por Itziar López Guil)	766
96. <i>LIBRO DEL CAVALLERO ZIFAR</i> (por José Manuel Lucía Megías)	773
97. <i>LIBRO DEL CONOSCIMIENTO</i> (por M. ^a Jesús Lacarra)	777
98. <i>LIBRO DEL CONSEJO E DE LOS CONSEJEROS</i> (por Leonardo Funes)	781
99. <i>LIBRO DE LA INFANCIA Y MUERTE DE JESÚS</i> (por Manuel Alvar)	785
100. <i>LIBRO DE LA MONTERÍA</i> (por José Manuel Fradejas Rueda)	787
101. <i>LIBRO DE LOS ANIMALES QUE CAZAN</i> (por José Manuel Fradejas Rueda)	792
102. <i>LIBRO DE LOS BUENOS PROVERBIOS</i> (por Hugo Oscar Bizzarri)	796
103. <i>LIBRO DE LOS CABALLOS</i> (por Noel Fallows)	801
104. <i>LIBRO DE LOS CIEN CAPÍTULO</i> S (por Marta Haro Cortés)	805
105. <i>LIBRO DE LOS DOCE SABIOS</i> (por Barry Taylor)	812

106. <i>LIBRO DE LOS EJEMPLOS POR A.B.C.</i> (por M. ^a Jesús Lacarra)	815
107. <i>LIBRO DE LOS GATOS</i> (por M. ^a Jesús Lacarra)	818
108. <i>LIBRO DE MISERIA DE OMNE</i> (por José Manuel Lucía Megías)	821
109. <i>LOPE GARCÍA DE SALAZAR</i> (por Consuelo Villacorta Macho)	824
109.1. <i>La Crónica de Vizcaya</i>	824
109.2. <i>Libro de las Biendanzas e Fortunas</i>	827
110. <i>LOS DIEZ MANDAMIENTOS</i> (por Enzo Franchini)	833
111. <i>LUCIDARIO</i> (por Marta Haro Cortés)	836
112. LUIS DE LUCENA, <i>Repetición de amores</i> (por Carlos Heusch)	841
113. MARQUÉS DE SANTILLANA (por Miguel Ángel Pérez Priego)	843
114. <i>MOCEDADES DE RODRIGO</i> (por Carlos Alvar)	854
115. <i>OTAS DE ROMA</i> (por Fernando Gómez Redondo y José Manuel Lucía Megías)	856
116. PABLO DE SANTA MARÍA, <i>Las siete edades del mundo</i> (por Juan Carlos Conde)	858
117. PEDRO GÓMEZ ÁLVAREZ DE ALBORNOZ, <i>Libro de la justicia de la vida espiritual</i> (por Fernando Gómez Redondo)	865
118. PEDRO DE LUNA, <i>Libro de las consolaciones humanas</i> (por Fernando Gómez Redondo)	867
119. PEDRO DEL CORRAL, <i>Crónica Sarracina</i> (por Antonio Cortijo)	869
120. PERO LÓPEZ DE AYALA (por Germán Orduna)	875
120.1. <i>Rimado de Palacio</i>	875
120.2. <i>Crónica del rey don Pedro y su hermano el rey don Enrique, hijos del rey don Alfonso XI</i>	878
120.3. <i>Crónica del rey don Juan I</i>	885
120.4. <i>Crónica del rey don Enrique III</i>	886
120.5. <i>Libro de la caça de las aves</i>	895
120.6. <i>Caída de príncipes</i>	899
120.7. <i>Las Décadas de Tito Livio</i>	902
120.8. <i>De Sumo Bono (Romanceamiento de las «Sententia» de San Isidoro)</i>	905
120.9. <i>Morales de San Gregorio</i>	906
120.10. <i>Flores de los Morales de Job</i>	907
120.11. <i>Libro del santo ome Job</i>	908
120.12. <i>La respuesta prima de Pero López de Ayala (a Ferrán Sánchez Calavera)</i>	908
121. PERO LÓPEZ DE BAEZA, <i>Dichos de los Santos Padres</i> (por Fernando Gómez Redondo)	913

122. PERO RODRÍGUEZ DE LENA, <i>Paso honroso de Suero de Quiñones</i> (por José Manuel Lucía Megías)	915
123. POEMA DE ALFONSO XI (por Fernando Gómez Redondo)	919
124. POEMA DE MÍO CID (por Carlos Alvar y José Manuel Lucía Megías)	921
125. PORIDAT DE PORIDADES, SECRETO DE LOS SECRETOS (por Hugo Oscar Bizzarri)	926
126. PROVERBIOS DEL SABIO SALAMÓN (por Leonardo Funes)	931
127. PURGATORIO DE SAN PATRICIO (por Fernando Gómez Redondo)	934
128. QÜISTIÖN ENTRE DOS CABALLEROS (por Julian Weiss)	936
128. RONCESVALLES (por Enzo Franchini)	938
130. SEM TOB DE CARRIÖN, <i>Proverbios morales</i> (por Barry Taylor)	941
131. SEMEJANÇA DEL MUNDO (por Fernando Gómez Redondo y José Manuel Lucía Megías)	945
132. SENDEBAR (por M.ª Jesús Lacarra)	948
133. SUMA DE LAS CRÖNICAS DE ESPAÑA (por Giorgina Olivetto)	951
134. SUMARIO DE LOS REYES DE ESPAÑA (por Fernando Gómez Redondo y José Manuel Lucía Megías)	955
135. TERESA DE CARTAGENA, <i>Arboleda de los enfermos, Admiración de las obras de Dios</i> (por Cristina Castillo)	960
136. TRATADO DE AMORES (por Carmen Parrilla)	963
137. TRATADO DE CÖMO AL HOMBRE ES NECESARIO AMAR (por Carlos Heusch)	965
138. TRACTADO DE LAS ANDANÇAS E VIAJES DE PERO TAFUR (por Sofía Carrizo Rueda)	969
139. TRISTÁN DE LEONÍS (por María Luzdivina Cuesta Torre)	972
140. TRISTE DELEYTACIÖN (por Carmen Parrilla)	979
141. VERGEL DE CONSOLACIÖN (O VIRIDARIO) (por Hugo Oscar Bizzarri)	981
142. VERSIÖN (O CRÖNICA) AMPLIFICADA DE 1289 (por Inés Fernández Ordoñez) ...	986
143. VERSIÖN DE ALFONSO XI DEL «ROMAN DE TROIE» DE BENOÏT DE SAINT-MAURE (por Louise M. Haywood)	997

144. VIDA DE SAN ALEJO (por Carlos A. Vega)	1000
145. VIDA DE SAN AMARO (por Carlos A. Vega)	1004
146. VIDA DE SAN VÍTORES (Las versiones anónimas y la de Andrés Gutiérrez de Cerezo) (por Fernando Baños)	1007
147. VIDA DE SANTA MARÍA EGIPCIACA (por Fernando Baños)	1010
148. VIDA DE SANTA MARÍA MAGDALENA Y DE SANTA MARTA (y otras del cödice hagiográfico-caballeresco h-i-13 de el Escorial) (por Fernando Baños)	1013
149. VIDA DE SANTA PELAGIA (por Fernando Baños)	1017
150. VIDA DE SANTO DOMINGO DE GUZMÁN (y otras del mismo cödice) (por Fernando Baños)	1019
151. VIDA DE SANTO TORIBIO DE ASTORGA (por Jean C. Connolly)	1022
152. VIDA DE SEGUNDO (por Hugo Oscar Bizzarri)	1025
153. VISIÖN DE DON TÜNGANO (por Fernando Gómez Redondo)	1030
APÉNDICES	
I. Literatura aljamiada (por Alberto Montaner)	1035
II. Poesía y trabajo intelectual: la compilación de los cancioneros medievales (por Vicenç Beltran)	1043
III. Pervivencias y metamorfosis: poesías del XV en un centenar de manuscritos del Siglo de Oro (por José J. Labrador Herráiz y Ralph A. Di Franco)	1063
IV. El cancionero tradicional medieval (por José Manuel Pedrosa)	1067
V. EL romancero medieval (por José Manuel Pedrosa)	1074
VI. El teatro medieval (por Ángel Gómez Moreno)	1081

ÍNDICES (por Belén Almeida y Cristina Castillo)

1. Índice de autores	1109
2. Índice de obras	1115
3. Índice de bibliotecas y de manuscritos	1139
4. Índice de cödices datados	1163
5. Índice de copistas	1165
6. Índice de antiguos poseedores	1167
7. Índice de cödices con pintura (miniaturas, orlas, capitales, miniadas...)	1173

a «iluminarlo», textualmente, con uno de los más importantes conjuntos de miniaturas salidos del *scriptorium* alfonsí.

El *Libro de los dados* posee otra orientación, puesto que sus doce juegos están marcados por la «aventura», pero no puede prescindir de ellos, no sólo por la popularidad de los mismos (de donde el *Ordenamiento de las tafurerías*), sino por la necesidad que tenía de servirse del azar en la siguiente obra. En efecto, el *Libro de las tablas* une el «seso» del ajedrez y la «ventura» de los dados, que marcan el movimiento de las «tablas», aunque las acciones de las mismas deba considerarlas el jugador.

El *Libro del grant axedrex*, el correspondiente al período de 1283, es síntesis de todo el saber construido por el monarca: el cortesano, el militar y el astrológico, pues muchos de los movimientos de las figuras se deciden conforme a la posición de los signos y de los astros. Es una obra conectada al conjunto de las tres enciclopedias científicas que el rey promoverá en el período de 1276-79.

Testimonios

Los *Libros de axedrez, dados e tablas* se han conservado en un códice del *scriptorium* alfonsí:

Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. T-I-6 (*olim* I-N-2)

Además, contamos con una copia realizada en 1798 por Gómez Centurión y Rodríguez Villa:

Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid): ms. V-6-75 (*olim* 9-26-3 =D-57)

Descripciones

(1) **Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. T-I-6:** el último de los códices del *scriptorium* alfonsí, y, con sus 150 miniaturas, una de las muestras más sobresalientes del arte de la iluminación (Domínguez Rodríguez, 1985). Escrito en letra gótica francesa, a dos columnas. Los folios en pergamino, miden 400 x 280 mm. Procede de la Capilla Real de Granada.

(2) **Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid): ms. V-6-75:** códice terminado de copiar en 1798 por Gómez Centurión y Rodríguez Villa.

F.G.R.-J.M.L.M.

1.12. *General estoria*

La *Grande e general estoria* es una inmensa compilación de la historia universal de carácter enciclopédico en la que se combinó el relato procedente de la Biblia y de sus exégetas con el obtenido en todo tipo de fuentes latinas (de la antigüedad tardía o medievales) y árabes que se pudieron allegar sobre la historia de otros pueblos y gentes distintas del hebreo (véanse para un panorama general de las fuentes, Rico, 1984² y Eisenberg, 1973). Estructurada en seis partes, de las que sólo se alcanzó a terminar las cinco primeras, es la obra más extensa ordenada componer por el rey Alfonso X el Sabio, y al igual que la historia particular llamada *Estoria de España*, su redacción debió de iniciarse alrededor de 1270 (aunque hay indicios de que algunos de sus

materiales, como la traducción de la Biblia, estaban ya dispuestos antes). Esta fecha parece segura atendiendo a que conservamos dos documentos de febrero de 1270 en que el rey da recibo al cabildo de la colegiata de Albelda y al convento de Santa María de Nájera del préstamo de varios libros para ser copiados en su biblioteca que fueron ampliamente aprovechados en la elaboración de ambas obras (Solalinde, 1930; Catalán, 1997). La redacción de las dos compilaciones históricas se desarrolló simultáneamente, al menos hasta que fue finalizada la segunda parte de la *General estoria*, según demuestra el hecho de que comparten el mismo elenco de fuentes, y en ocasiones, las mismas traducciones de éstas y hasta materiales ya compilados, producto de la combinación de varias fuentes (Fernández-Ordóñez, 1992). En la primavera de 1280 la redacción de la obra había culminado la cuarta parte, según nos asegura la datación que figura en el *explicit* del manuscrito U procedente del *scriptorium* regio alfonsí, y la tarea debió de continuar hasta el fin del reinado, no llegando a cumplir el plan proyectado debido a la muerte del rey en 1284.

Testimonios

Se conservan múltiples testimonios de la obra, pero su número y extensión es muy desigual en las distintas partes. Mientras que de la primera parte (de ahora en adelante *GE1*) contamos con nueve manuscritos y de la segunda (*GE2*) con catorce, la nómina de testimonios se reduce drásticamente en la tercera (*GE3*), sólo cinco testimonios, y en la cuarta y en la quinta (*GE4* y *GE5*) con el mismo número de seis, con el agravante de que en la quinta a la escasez de testimonios hay que sumar su carácter fragmentario, que nos impide conocer plenamente el texto. De la sexta parte (*GE6*) parece que sólo llegó a escribirse un borrador. Es característico de la transmisión textual de la *General estoria* la existencia de testimonios que copiaron de su modelo exclusivamente los pasajes de procedencia bíblica, eliminando todo lo relativo a la historia de los pueblos gentiles, o viceversa, de manuscritos que sólo contienen los pasajes de origen no-bíblico, prescindiendo por completo de transcribir lo que derivaba del Antiguo Testamento.

Testimonios (1)

GE1 se conserva en los siguientes testimonios:

- A** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 816 (*olim* F-1)
- B** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. Y-I-6
- C** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. X-I-1
- D** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 8.682
- E** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. Y-III-12
- F** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. O-I-1
- G** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. Y-I-3
- G'** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. Y-I-4
- H** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 10.236

Existe constancia de un manuscrito perdido, de la primera parte, copiado en Sevilla en 1339, en pergamino con miniaturas, que perteneció a la Biblioteca de don Juan de Austria, y que en tiempos de Nicolás Antonio permanecía en la Biblioteca de Juan Lucas Cortés. Solalinde da una descripción detallada de los testimonios que contienen *GE1* (1930: XXIV-XLV).

Testimonios (2)

GE2 se conserva en los siguientes testimonios:

- I** Bibliothèque royale Albert I.^{er}, (Bruselas): ms. IV 1165 (*olim* Biblioteca particular del Duque de Wellington, Apsley House, Londres)
- J** Biblioteca de Menéndez Pelayo (Santander): ms. M-562
- K** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 10.237
- L** Biblioteca Universitaria de Salamanca: ms. 2616.
- M** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. Y-III-13
- N** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. O-I-11
- O** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. Y-III-22
- Φ** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. Y-I-7
- P** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. Y-I-1
- Q** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. X-I-2
- Q'** Biblioteca Universitaria de Salamanca: ms. 2248
- π** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. V-II-1
- R** Biblioteca Pública de Évora: ms. CXXV²⁻³
- Av** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. a la espera de signatura [→ G3]

Solalinde, Kasten y Oelschläger ofrecen una descripción detallada de los manuscritos que contienen GE2 (1957: X-XXXII), salvo de Av, de reciente aparición, detalladamente descrito por Sánchez-Prieto (2000). Véase también Lilao-Castrillo (2001) para L y Q' y Fernández-Ordóñez (2000b) para N, J, Φ y π.

Testimonios (3)

GE3 se conserva en los siguientes testimonios:

- R** Biblioteca Pública de Évora: ms. CXXV²⁻³ [(G2)]
- S** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. Y-I-8
- T** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 7.563
- Ra** Biblioteca de la Real Academia Española (Madrid): ms. 6
- Av** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. a la espera de signatura [→ G2]

Hay descripción de R en Solalinde *et al.* (1957: XXIX-XXXII), de S en Zarco (1929: vol. III, 10-12), y Sánchez-Prieto ha descrito Ra (1991) y Av (2000b).

Testimonios (4)

GE4 se conserva en los siguientes testimonios:

- U** Biblioteca Apostolica Vaticana: ms. Urb. Lat. 539
- V** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. Y-I-11
- Σ** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. X-I-3
- Y** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 8.966
- Λ** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 1.539 (*olim* F-121)
- Z** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): m. I-I-2

Pérez Navarro (1997: 63-66) da cuenta pormenorizada de U, mientras que para detalles del resto puede verse Fernández-Ordóñez (en preparación).

Testimonios (5)

GE5 se conserva en los siguientes testimonios:

- Z** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. I-I-2 [→ G4]
- Γ** Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): ms. R-I-10
- Pa** Real Biblioteca (Madrid): ms. II-3039
- Ma** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 12.271
- Na** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 10.045
- Os** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 10.805

Descripciones de Z y Γ pueden encontrarse en Zarco (1926: vol. II, 1-9 y 377-78), de Pa en López-Vidriero (1996: vol. III, 426-427), y de Γ, Pa, Na, Ma y Os en Herrero Llorente (1959: 705-708).

Testimonios (6)

De GE6 sólo conocemos un borrador que parece contener su inicio, en dos testimonios (véase Solalinde, 1924):

- Λ** Biblioteca y Archivo de la Catedral de Toledo: ms. 43-20
- θ** Biblioteca Nacional (Madrid): ms. 13.036

Se tiene noticia de varios manuscritos perdidos de la *General estoria*, algunos de los cuales pertenecieron a la Biblioteca de Isabel la Católica, sin que pueda precisarse con seguridad a qué parte corresponderían (Solalinde, 1930: XLV-XLVI).

Aparte de una traducción al gallego (de la que da fe el ms. F de GEI), hay evidencias de que a finales del siglo XIV o principios del XV se vertió la obra al portugués por orden de João I, versión de la que se han conservado algunos fragmentos (Cintra, 1951). La difusión de la obra fue intensa, aunque, según muestra su transmisión textual, despertó dos tipos de intereses muy diversos, el que suscitaba la materia bíblica y el que provocaban los *fechos de los gentiles*. Sobre la repercusión posterior de la obra, gracias a Lida (1959-60), sabemos de su empleo en las *Sumas de historia troyana* (→) de «Leomarte» en el siglo XIV y en el *Bursario* de Juan Rodríguez del Padrón (→) en el XV. Era texto bien conocido por el marqués de Santillana (poseedor de varios de sus manuscritos) y por Juan de Mena, e influyó en no pocos autores de los Siglos de Oro, siendo posible percibir también su eco en romances mitológicos de esa época.

Descripciones (1)

(1) **Λ** (= GEI): códice procedente del *scriptorium* regio de Alfonso X, c. 1270. Consta de 342 folios (410 x 292 mm), en pergamino, habiéndose perdido el último cuaderno, presumiblemente de 8 folios como el resto del manuscrito. Escrito a dos columnas. Contiene decoración típica de la cámara regia alfonsí, ejecutada en rojo y azul combinados, que afecta a títulos, iniciales, ca-

beceras y rúbricas. Carece, en cambio, de miniaturas. Pertenecía a la Biblioteca de Juan Lucas Cortés en tiempos de Nicolás Antonio. Es el texto base de las ediciones de *GEI* de Solalinde (1930) y de Sánchez-Prieto (2001), y ha sido objeto de una transcripción paleográfica en el Hispanic Seminary of Medieval Studies de Wisconsin (Kasten *et al.*, 1978 y 1997).

(2) **B** (= *GEI*): códice del siglo XV; consta de 384 folios (381 x 274 mm), en papel, de los cuales el texto de *GEI* comprende únicamente los folios 1r-321v (correspondientes al *Génesis* y el *Éxodo*), habiéndose copiado a continuación una traducción literal de la Vulgata para los tres últimos libros del *Pentateuco*. Escrito a dos columnas. Títulos y calderones en rojo en la sección de *GEI*. Aunque se reservó espacio para iniciales iluminadas, no llegaron a realizarse. Este códice forma serie con **Φ** (*GE2*) y con **S** (*GE3*), con los que comparte características paleográficas, tipo de iluminación y papel.

(3) **C** (= *GEI*): códice del siglo XVI; consta de 385 folios (417 x 280 mm), en papel; escrito a dos columnas, contiene la misma combinación de textos que **B** (*Génesis* y *Éxodo* de *GEI*, fols. 1r-323v). Sin iluminación, se reservó espacio para las iniciales, que no llegaron a pintarse. Notas marginales y adiciones del mismo copista.

(4) **D** (= *GEI*): códice del siglo XIV, en el que intervinieron al menos dos copistas; consta de 260 folios (335 x 240 mm), en papel, después de que se hayan perdido cinco (los dos primeros y los folios 15, 66 y 90 originales, situados después del 12, 61 y 84 actuales). Escrito a plana entera. Contiene exclusivamente el *Génesis* de *GEI*. Títulos en rojo e iniciales toscas en rojo o violeta. Contiene abundantes anotaciones marginales en letra posterior a la del texto.

(5) **E** (= *GEI*): códice del siglo XV, de 162 folios (282 x 205 mm), en papel, escrito a dos columnas, en el que intervinieron dos copistas (fols. 6-104 y fols. 105-162). Contiene sólo los seis primeros libros y la mitad del séptimo del *Génesis*. Títulos en rojo en todo el manuscrito y calderones en el mismo color en la sección del primer copista.

(6) **F** (= *GEI*): códice de la primera mitad del siglo XIV, conteniendo la misma porción del texto de *GEI* que **E**, pero traducida al gallego. Consta de 153 folios (422 x 300 mm), en pergamino, habiéndose perdido uno entre los 5 y 6 actuales. Escrito a dos columnas. Títulos en rojo, e iniciales y calderones en rojo y azul. Numerosas notas marginales y dibujos de manos, hombres y animales, del mismo copista. El códice perteneció a la biblioteca del Conde-Duque de Olivares. Ha sido publicado por Martínez-López (1963).

(7) **G** (= *GEI*): códice del siglo XV; consta de 144 folios (395 x 270 mm), en pergamino y papel, que conservan el *Éxodo* de *GEI*. Escrito a dos columnas. Títulos en rojo, y calderones e iniciales en rojo y azul. Formaba una unidad con **G'**, antes de que un encuadernador dividiese el volumen en dos.

(8) **G'** (= *GEI*): códice del siglo XV; consta de 215 folios (387 x 280 mm), en pergamino y papel, que contienen los tres últimos libros del *Pentateuco* de *GEI*. Formaba una unidad con **G**, antes de que un encuadernador los separase. El mismo copista que **G** continúa los 26 primeros folios de **G'**, y desde el f. 26v hasta el final el texto es obra de otro copista. Escrito a dos columnas. Títulos en rojo, pero carece de calderones e iniciales, aunque se les reservó el espacio.

(9) **H** (= *GEI*): códice del siglo XV, anterior a 1458, fecha de la muerte del Marqués de Santillana, a cuya biblioteca perteneció. Consta de 305 folios (395 x 282 mm), en pergamino y papel, que contienen el texto del *Éxodo* y los tres libros finales del *Pentateuco*. Escrito a dos columnas. Títulos en rojo e iniciales en rojo y azul alternados, y en violeta. En la primera página presenta una orla decorada en colores con flores y ramaje, un ángel, un cordero y el escudo de los Mendoza, además de una inicial que encierra una miniatura representando a Alfonso X. Son frecuentes las anotaciones marginales y correcciones interlineadas al texto de un corrector algo posterior que tenía ante sus ojos el modelo del que copió el escriba de **H**.

Descripciones (2)

(1) **I** (= *GE2*): códice del siglo XV, fechado en 1481. Consta de 205 folios (340 x 245 mm), en pergamino, que contienen la primera mitad de *GE2* (desde el prólogo hasta que comienza la *Estoria de Ércules*). Escrito a dos columnas. Primera página iluminada con orlas, inicial y escudo en rojo, azul y oro. Iniciales en rojo y azul. Perteneció al licenciado Diego de Colmenares y parece que este manuscrito formaba parte del botín del rey José Bonaparte en Vitoria en 1813.

(2) **J** (= *GE2*): códice de finales del siglo XIV; consta actualmente de 135 folios (388 x 280 mm), en papel, habiéndose perdido el primero y probablemente los ocho últimos folios (Fernández-Ordóñez, 2000b). Escrito a dos columnas. Contiene la primera mitad de *GE2* casi completa, que fue transcrita por dos copistas (fols. 1-119r y fols. 120r-135v). Títulos en rojo e iniciales en rojo o violeta muy irregulares. Parece proceder de la biblioteca de Benavente.

(3) **K** (= *GE2*): códice del siglo XIV; consta en la actualidad de 345 folios (382 x 265 mm), en pergamino, habiéndose perdido probablemente los dos últimos. Escrito a dos columnas. Contiene la primera mitad de *GE2*. Títulos en rojo, y calderones e iniciales en rojo, azul y violeta. Perteneció a la biblioteca del Marqués de Santillana. Fue utilizado por Solalinde, Kasten y Oelschäger como base de su edición de la primera parte de *GE2* (1957: vol. I). También ha sido objeto de una transcripción paleográfica en el HSMS (Kasten y Jonxis-Henkemanns, 1993 y Kasten *et al.*, 1997).

(4) **L** (= *GE2*): códice del siglo XV; consta de 486 folios (266 x 200 mm), en papel, que contienen la primera mitad de *GE2* completa. Escrito a dos columnas. Títulos en rojo, e iniciales y calderones en el mismo color pero sólo en los 16 primeros folios. Durante un tiempo formó parte de los fondos de la Real Biblioteca (Madrid): *olim* II-N-4; II-2037.

(5) **M** (= *GE2*): códice del siglo XIV; consta de 243 folios (281 x 216 mm), en papel, que contienen la primera mitad de *GE2*, habiéndose perdido el f. 169. Escrito a dos columnas. Títulos y calderones en rojo, e iniciales irregularmente incluidas, faltando en su mayoría, en rojo y violeta.

(6) **N** (= *GE2*): códice del siglo XIV; consta en la actualidad de 416 folios (331 x 247 mm), en papel, habiéndose perdido los dos primeros, el último y quizá, un último cuaderno. Escrito a dos columnas. Contiene la *GE2* prácticamente al completo (**N₁**), con la salvedad de haber heredado de su prototipo varias lagunas importantes que fueron rellenadas recurriendo probablemente a otro códice por dos copistas posteriores (**N₂** y **N₃**) (Fernández-Ordóñez, 2000b). Manuscrito modesto y en mal estado de conservación, carece de iluminación, aunque se reservó el espacio de

las iniciales, excepto la adición posterior de cabeceras en rojo en algunas secciones indicando el contenido. En fases posteriores de su transmisión se añadieron algunas notas y dibujos. Perteneció a la biblioteca del Conde-Duque de Olivares. Fue utilizado por Solalinde, Kasten y Oelschäger como base de su edición de la segunda parte de *GE2* (1961: vol. II).

(7) **O** (=GE2): códice del siglo XV; consta de 294 folios (277 x 198 mm), en papel, que contienen dos tercios de la primera mitad de la primera parte de *GE2*, interrumpiéndose justo al inicio de la *Estoria de Tebas*. Escrito a dos columnas. Hay títulos, calderones e iniciales sólo en los 11 primeros folios.

(8) **Φ** (=GE2): códice del siglo XV; consta de 371 folios (385 x 275 mm), en papel, que contienen íntegra *GE2*. Forma serie con **B** de *GE1* y con **S** de *GE3*. Escrito a dos columnas. Rúbricas y calderones en rojo en todo el manuscrito, mientras que las iniciales no llegaron a dibujarse.

(9) **P** (=GE2): códice fechado en 1405; consta de 195 folios (440 x 295 mm), en pergamino, que contienen la segunda parte de *GE2* (desde el inicio de la *Estoria de Ércules* hasta el final). Escrito a dos columnas. Algunos títulos en rojo y calderones e iniciales en rojo y violeta, pero en ocasiones no llegaron a escribirse. Algunas notas y dibujos marginales.

(10) **Q** (=GE2): códice del siglo XVI; consta de 428 folios (427 x 290 mm), en papel, que contienen íntegra *GE2*. Escrito a dos columnas. Títulos en rojo e iniciales y calderones en rojo y negro. Adornos a pluma fuera de la caja y un escudo en una inicial (fol. 254v) atribuido a los Mendoza.

(11) **Q'** (=GE2): códice del siglo XIII. Ha transmitido las siguientes obras:

ff. 1-94:	Lucas de Tuy, <i>Chronicon mundi</i>
f. 94:	<i>Elenchus paparum a Petro usque ad Cornelium</i>
ff. 95-112:	<i>Historia Turpini</i>
ff. 113-114:	<i>Estoria de Ércules</i> de <i>GE2</i> : copiado en el siglo XIV

Durante un tiempo formó parte de los fondos de la Real Biblioteca (Madrid): *olim* 2-C-5; II-211.

(12) **π** (=GE2): códice del siglo XV; consta de 279 folios (338 x 260 mm), en papel, que contienen la segunda parte de *GE2*, habiéndose perdido muchísimos. Escrito a dos columnas con la participación de varios escribas, es un manuscrito muy modesto, sin iluminación de ningún tipo.

(13) **R** (=GE2+GE3): códice de finales del siglo XIII o comienzos del XIV. Se caracteriza por haber copiado exclusivamente los pasajes de procedencia bíblica de *GE2* y *GE3* (y parcialmente de *GE4*). Consta de 261 folios (457 x 332 mm), en pergamino, (fols. 1-84, *GE2* y fols. 85-261, *GE3* y *GE4*), habiéndose perdido presumiblemente varios por el final. Escrito a dos columnas. Títulos, cabeceras, calderones e iniciales adornadas, semejantes a los del ms. **A** pero, a diferencia de éste, incluye miniaturas, aunque muchas sólo esbozadas, y varias iniciales doradas y orladas. Abundantes notas marginales que procuran corregir el texto consultando la Biblia.

(14) **Av** (=GE2+GE3): códice de la primera mitad del siglo XV; consta de 219 folios (408 x 285 mm), en papel, aunque originalmente tenía 279, según se deduce de la numeración que figura en el primer folio, fol. 61. Se caracteriza por haber copiado únicamente los fragmentos de procedencia no-bíblica. Dada la pérdida de los primeros 60 folios, el texto de *GE2* (fols. 61-115)

es muy fragmentario, conservando sólo una parte de la *Estoria de Troya*. En cambio, contiene al completo las partes no-bíblicas de *GE3* (fols. 115-279). Escrito a dos columnas. Títulos, calderones y marcos de los reclamos en rojo. Espacio reservado para las iniciales. Algunas notas marginales. Facsímiles de los folios 226r y 226v en Sánchez Prieto (2000: 271-272)

Descripciones (3)

(1) **S** (=GE3): códice del siglo XIV; consta de 235 folios (385 x 270 mm), en papel, que contienen la primera mitad de *GE3* (desde el prólogo hasta finalizar el Libro de Isaías). Escrito a dos columnas. Epígrafes y calderones en rojo, no llegándose a trazar las iniciales. Forma serie con **B** de *GE1* y con **Φ** de *GE2*.

(2) **T** (=GE3): códice del siglo XV; consta de 306 folios (290 x 215 mm), en papel, que conservan la misma porción de texto que **S**, compartiendo inicio y final. Escrito a dos columnas. Algunas rúbricas en rojo, huecos para las iniciales.

(3) **Ra** (=GE3): códice de finales del XV o principios del XVI; consta de 378 folios (275 x 200 mm), en papel, con la misma extensión textual que **S** y **T**. Escrito a dos columnas.

Descripciones (4)

(1) **U** (=GE4): códice del *scriptorium* regio de Alfonso X, fechado en 1280 y copiado por Martín Pérez de Maqueda «con otros mis escriuanos». Consta de 278 folios (455 x 330 mm), en pergamino, escritos a dos columnas, que contienen *GE4* íntegra. Ricamente decorado en iniciales, calderones, títulos y cabeceras, en rojo y azul, típicos de la cámara regia alfonsí, presenta además dos miniaturas (fol. 2v) representando al rey y sus colaboradores y la historia del nacimiento de Nabucodonosor. Este códice ha sido objeto de una transcripción paleográfica en el Hispanic Seminary of Medieval Studies (Kasten *et al.*, 1978 y 1997), y es la base de ediciones de *GE4*, bien parciales, como las de la *Estoria de Alexandre* (González Rolán y Saquero, 1982) y del *Libro del Eclesiástico* (Pérez Navarro, 1997), bien del texto íntegro (Fernández-Ordóñez, en preparación).

(2) **V** (=GE4): códice del siglo XV; consta de X+258 folios (355 x 272 mm) actualmente, en papel y pergamino, habiéndose perdido el que figuraría tras el numerado como 249. Transcribe exclusivamente los pasajes de procedencia no-bíblica de *GE4*. Escrito a dos columnas. Títulos en rojo, alterna los calderones y las iniciales en rojo y azul.

(3) **Σ** (=GE4): códice del siglo XVI; consta de 10+248 folios (423 x 285 mm), en papel, que copian exclusivamente los fragmentos no-bíblicos de *GE4*. Escrito a dos columnas. Fue copiado por dos escribas (fols. 1-56 y Tabla + fols. 57-248, respectivamente): el primero se caracteriza por los rasgueos y adornos a pluma en los márgenes, por los títulos en rojo y alternar rojo y negro para las iniciales; el segundo emplea títulos y calderones en rojo y reserva el negro para las iniciales.

(4) **Y** (=GE4): códice del siglo XV; consta actualmente de 410 folios (290 x 215 mm), en papel, actualmente, habiéndose perdido tres de la tabla (fols. 13-15), el último (fol. 411) y, quizá también un último cuaderno. Los libros de procedencia bíblica han sido eliminados. Escrito a

dos columnas. Títulos y calderones en rojo, y huecos reservados para las capitales. Abundan las notas marginales alusivas al contenido del texto.

(5) **Λ** (=GE4): códice del siglo XV; consta de 367 folios (280 x 205 mm), en papel, de los que se ha perdido el primero. Escrito a dos columnas por varios escribas, presenta títulos y calderones en rojo, reservando hueco para las iniciales. Elimina lo derivado de la Vulgata. Perteneció a la biblioteca de Felipe V.

(6) **Z** (=GE4+GE5): códice compuesto de dos secciones (a) de principios del siglo XIV y (b) del siglo XIII; consta en total de 252 folios (444 x 320 mm), en pergamino. La sección (a) transcribe las traducciones de la Vulgata correspondientes a GE4 (*Libros de Daniel, Abdías, Sofonías, Jeremías, Baruc, Abacuc, Judit, Esdras, Neemías, Ageo, Zacarías, Malaquías, Ester, Eclesiástico*, fols. 1-95) y a GE5 (*Libros de los Macabeos*, fols. 96-165). La sección (b) copia una traducción de los Evangelios, las epístolas de San Pablo y las canónicas (fols. numerados 167-249). Escrito a dos columnas. Iluminación menos rica e incompleta en la sección (a) que en la (b), sección esta última en la que se dibujaron iniciales en rojo y azul con rasgueos de pluma, así como calderones y cabeceras en los mismos colores. Numerosas miniaturas, aunque muchas sin completar, a lo largo de todo el códice. Perteneció a la biblioteca de Isabel la Católica. La parte correspondiente a GE5 ha sido transcrita paleográficamente en el HSMS (Kasten *et al.*, 1997).

Descripciones (5)

(1) **Γ** (=GE5): códice del siglo XV; consta de 217 folios (406 x 285 mm), en papel, que transcriben la segunda mitad de GE5 (la *Farsalia* de Lucano íntegra seguida del texto de GE5 hasta el final), pero eliminando los pasajes de materia bíblica. Escrito a dos columnas. Títulos y calderones en rojo, irregularmente transcritos, con hueco para las iniciales. Procede de la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares. El códice ha sido transcrito paleográficamente en el HSMS (Jonxis-Henkemanns 1994, y Kasten *et al.*, 1997).

(2) **Pa** (=GE5): códice del siglo XV; consta actualmente de 308 folios (272 x 205 mm), en papel, habiéndose perdido aparentemente un primero (que contendría la tabla del primer libro de Lucano). Transcribe exactamente el mismo contenido que en **Γ**. Escrito a dos columnas. Títulos en rojo y huecos para las iniciales.

(3) **Ma** (=GE5): códice del siglo XV; consta en la actualidad de 6+219 folios (405 x 285 mm), en papel, habiéndose perdido el último. Transcribe el mismo contenido que **Γ** y que **Pa** (con la salvedad de la pérdida de las tres líneas finales de GE5, que figurarían en el folio perdido). Escrito a dos columnas. Títulos, iniciales, calderones, cabeceras y numeración en rojo, destacando las iniciales azules del fol. 1r, adornadas con rasgueos rojos a pluma.

(4) **Na** (=GE5): códice del siglo XV; consta actualmente de 101 folios (390 x 270 mm), en papel, aunque el arranque de la numeración en el fol. 228 (y fin en el 328) revela la pérdida de las primeras dos terceras partes originales. Escrito a dos columnas. Contiene la traducción alfonsí de la *Farsalia* transcrita por dos copistas: en la sección del primero (**Na₁**), en que se alternan las iniciales decoradas a pluma en rojo y azul, se copiaron los Libros I-VII (fols. 228r-304ra), y en la del segundo (**Na₂**), de letra más pequeña y menos cuidada, con huecos para las iniciales, se copiaron los Libros VIII-X (fols. 304r-327r), y una vez finalizada la traducción de Lucano, con sal-

to en la materia de GE5, los capítulos correspondientes a los años 3.º a 6.º de Julio César hasta terminar con el que relata su muerte (fols. 327ra-328va).

(5) **Os** (=GE5): códice del siglo XV; consta de 181 folios (400 x 285 mm), en pergamino y papel, que contienen íntegra la traducción alfonsí de la *Farsalia*. Escrito a dos columnas. Se inicia con las tablas de los Libros III-V (fols. 1-2), por haber olvidado incluirlas en el texto, que empieza en el fol. 3r, decorado en rojo, azul y oro en las iniciales y en la orla que envuelve la página. Una de esas iniciales incluye una miniatura representando a Alfonso X. Títulos y tablas en rojo, e iniciales que alternan rojo y azul. Otro copista contemporáneo se preocupó de corregir los defectos de **Os** anotando los pasajes omitidos al margen o a pie de página. Perteneció a la biblioteca del marqués de Santillana y posteriormente a la del duque de Osuna.

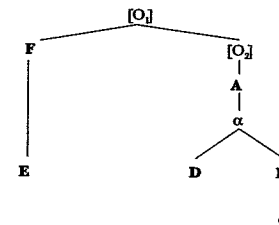
Descripciones (6)

(1) **Δ** (=GE6): códice del siglo XIV; consta de 199 folios (312 x 230 mm), en papel, que contienen fragmentos de varias obras, el *Setenario*, las *Partidas*, el *Purgatorio de san Patricio* y un borrador de GE6 copiado en los folios 166r-185v que ha sido objeto recientemente de una transcripción paleográfica en el HSMS (Jonxis-Henkemanns, 1993 y Kasten *et al.*, 1997).

(2) **Θ** (=GE6): códice del siglo XVIII en el que se copió en sus folios 120r-173v el fragmento de GE6 contenido en **Δ**. La copia quizá fue obra del P. Burriel.

General estoria. Primera parte

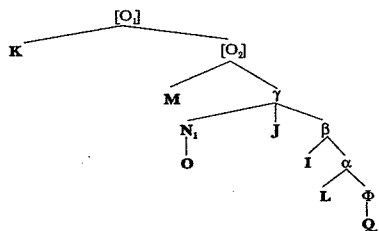
La relación textual entre los testimonios de la GE1 debe contemplar varias situaciones atendiendo a los fragmentos de texto conservados por cada uno. Prescindiendo de aquellas creadas por pérdida de folios o cuadernos al principio o al final de GE1, las situaciones se reducen a dos: (1) **ABCDFE** y (2) **ABCGG'H**. Respecto a la primera, ya Solalinde (1930: LI-LXIX) demostró que [1] **E** es copia directa de **F**, [2] que **C** es copia de **B**, [3] que **D** y **B** derivan de un subarquetipo α . La rama **F**, contra lo supuesto por Solalinde, parece derivar de un estado del original, O_1 , en el que todavía faltaban algunas últimas correcciones en el texto de GE1 tal como figura en **A** y α , hecho que fuerza agruparlos como derivados de un segundo estado del original, O_2 (Catalán, 1997: 51, n. 83). Respecto a la posición de α , aunque Solalinde defendió que no derivaba de **A**, sino de un antígrafo anterior, Sánchez-Prieto (2001) ha defendido que esas mejoras de α podrían explicarse como correcciones conjeturales, hecho que permitiría situar a ese códice perdido como copia de **A**:



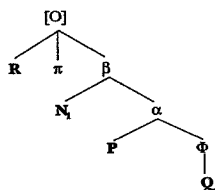
Respecto a la segunda situación (constituida por **ABCGG'H**), Solalinde (1930: LXIX-LXXX) propuso las siguientes relaciones de dependencia: [1] la derivación de **H** y **B** de un mismo subarquetipo α y [2] la de **A** y **GG'** de un intermediario común β , descendiendo α y β de una copia original perdida. Sin embargo, este *stemma* no debe considerarse definitivo, ya que no son pocas las variantes que lo contradicen y que quedan sin aclarar en él.

General estoria. Segunda parte

De las cuatro o más situaciones textuales en que se combinan los distintos testimonios de *GE2* (debidas a la diversa conservación del texto en cada uno y al seguimiento de uno o varios modelos textuales en su constitución), Solalinde y sus discípulos sólo contemplaron dos (1957: XXXII-LXIII): (1) **IJKLMNOP₁OΦQR** y (2) **IJKLMNOP₂OΦQR**. El *stemma* conjunto que sobre ellas propusieron no es en absoluto válido, especialmente en lo relativo a la evaluación del lugar que les corresponde a las ramas altas en el árbol. De su propuesta sólo puede considerarse probado lo siguiente: [1] **Q** copia de **Φ**; [2] **L** y β derivan de un subarquetipo α , y [3] **I** y α descendien de un subarquetipo β . Respecto a la relación de los restantes testimonios en la situación (1), debe postularse provisionalmente, en cambio, que: [4] **O** es copia de **N₁**, [5] **N₁**, β y **J** descendien de un subarquetipo común γ , y [5] γ y **M** derivan a su vez de un segundo estado del original [O₁], [6] mientras que **K** conoció un estado anterior del mismo [O₁]. [7] **R** podría derivar, como una tercera rama, sin que disponga todavía de evidencias de su procedencia desde [O₁] o desde [O₂]:

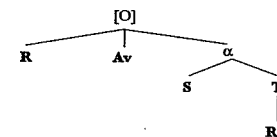


En cuanto a la segunda mitad de *GE2* (no estudiada por Solalinde *et al.*, 1957), en que coexisten los testimonios **N₁PΦQRπ**, es seguro (al menos para algunos fragmentos) que: [1] **P** y **Φ** tuvieron un antecesor común α ; [2] **N₁** y α descendien de un mismo prototipo β caracterizado, entre otras cosas, por varias omisiones importantes; [3] el tardío ms. π (ni siquiera considerado en la anotación de variantes por los editores de *GE2*, 1961) ha conservado en solitario pasajes del original, perdidos en **R** por limitarse a copiar la materia bíblica y en **N₁PΦ** por omisión particular de β ; [4] a falta de una evaluación más exhaustiva, **R**, π y β deben considerarse tres ramas de derivación independiente desde el original (Fernández-Ordóñez, 2000b). Falta aún situar en este árbol el ms. **Av**, de reciente aparición.



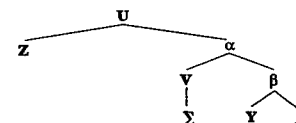
General estoria. Tercera parte

La relación textual entre los distintos testimonios de *GE3* ha sido establecida sin lugar a dudas por Sánchez-Prieto y Horcajada (1994: 99-104). [1] **Ra** es copia de **T** (Sánchez-Prieto, 1991). [2] Los testimonios **S** y **T** proceden de un subarquetipo común α , como prueban numerosos errores conjuntivos, así como el hecho de que coincidan en terminar su texto en el mismo punto a mitad de *GE3*. Mientras que **S** se revela como un testimonio de pocos errores, **T** es obra de un escriba más descuidado. [3] Tanto el subarquetipo común α como **R** comparten errores que debemos atribuir a que ambas ramas derivan del código original perdido de la cámara regia, el cual, al igual que los conservados **A** (*GE1*) y **U** (*GE4*), no debía estar exento de yerros de pequeña entidad. Pese a su antigüedad y presentación cuidada, **R** no se caracteriza especialmente por la fidelidad a su antígrafo, presentando numerosos descuidos y omisiones producto involuntario de una copia poco atenta. Dado su carácter fragmentario (ya que sólo transcribe las traducciones textuales de la Vulgata), su valor para reconstruir el texto de *GE3* es limitado pese a su alta ubicación en el árbol genealógico. [4] El valor del testimonio aportado por **Av** ha sido claramente percibido por Sánchez-Prieto (2000b). De entrada, es el único que conserva al completo el texto no-bíblico de *GE3*, y además, en las partes que le son comunes con **S** y **T**, deriva independientemente del subarquetipo α , careciendo de sus errores.



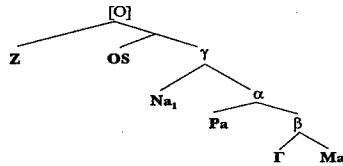
General estoria. Cuarta parte

Pese a disponer de seis testimonios conservados, *GE4* sólo cuenta con uno completo de su texto íntegro, **U** elaborado en el *scriptorium* regio alfonsí, ya que **Z** y **V**, Σ , **Y** y **A** conservan porciones de texto mutuamente excluyentes, procedentes de la Vulgata, en el primero, y de todo otro tipo de fuentes, en los segundos (Fernández-Ordóñez, en preparación). [1] Sobre la relación textual existente entre **U** y **Z** se ha sugerido la dependencia directa de **Z** respecto de **U** (Pérez Navarro, 1997: 62), aunque sin demostrarla. [2] En cuanto al tipo de relación que une a **U** con **V**, Σ , **Y** y **A**, González Rolán y Saquero también argumentan a favor de una derivación con punto de partida en **U**. [3] No obstante, todos ellos dependen de un subarquetipo común α caracterizado por importantes errores comunes. [4] **Y** y **A** derivan de un mismo subarquetipo β (González Rolán *et al.*, 1982: 24-27). [5] En cambio, Σ parece ser copia directa de **V** (Fernández-Ordóñez, en preparación).



General estoria. Quinta parte

El hecho de que todos los seis manuscritos que contienen el texto de *GE5* sean fragmentarios, conservando pasajes mutuamente excluyentes (**Z** los bíblicos y **Γ**, **Pa**, **Ma**, **Na** y **Os** los no-bíblicos), impide establecer el tipo de relación textual que une a estas dos ramas, con la salvedad de que ambas derivan del original. Respecto a los fragmentos no-bíblicos, [1] es correcta la agrupación propuesta por Herrero Llorente (1959: 709) de **Γ**, **Pa** y **Ma** bajo un subarquetipo común α , ya que todos ellos coinciden en la extensión y características del texto de *GE5* que conservan, además de en otros errores conjuntivos. [2] **Γ** y **Ma** descienden, a su vez, de un mismo antigrafo β (contra lo que supuso Herrero). [3] **Na₁** y **Os** presentan cada uno errores particulares de peso, lo que fuerza a desechar la hipótesis de Herrero de que uno sea copia del otro. [4] Por el contrario, el cotejo con la fuente permite asegurar la existencia de errores conjuntivos que agrupan a **Na₁** y a α en un subarquetipo γ .



General estoria. Sexta parte

Según ya probó Solalinde (1924), de los dos testimonios existentes Θ es copia explícita de Λ , lo que reduce a un único testimonio el fragmento que se ha conservado, que, además, no pasa de ser un borrador preliminar (Fernández-Ordóñez, 1992: 221-224).

I.F.O

1.13. *Estoria de España*

La *Estoria de España* es una magna compilación de la historia de la Península Ibérica que planeaba discurrir desde sus remotos orígenes hasta el reinado de Alfonso X. Su redacción debió de iniciarse, al igual que en el caso de la *General estoria*, hacia 1270, según parece asegurar el hecho de que dos documentos de febrero de ese año den recibo al cabildo de la colegiata de Albelda y al convento de Santa María de Nájera del préstamo de varios libros que fueron aprovechados en la composición de las dos *Estorias* (la *Farsalia* de Lucano, las *Heroidas* de Ovidio) (Solalinde, 1930: XXIII; Menéndez Pidal, 1977: 856-857). La redacción de ambas *Estorias* hubo de avanzar simultáneamente por lo menos hasta que fuese concluida la segunda parte de la *General estoria*, ya que comparten parte de la nómina de fuentes, traducciones y materiales ya compilados (Fernández-Ordóñez, 1992; Catalán, 1997).

La *Estoria de España*, cuya principal novedad es identificar el término *España* con el solar territorial, la Península Ibérica, para hacer una historia de sus naturales en lugar de la historia de un pueblo, se estructuró a través de la sucesión de los señoríos de los pueblos que dominaron la Península: griegos, almujuces, africanos o cartagineses, romanos, bárbaros y godos, quienes, de acuer-

do con la concepción alfonsí, alcanzaron el dominio definitivo sobre el territorio peninsular, de modo que los distintos reyes astur-leoneses, leoneses y castellano-leoneses aparecen como sus herederos, sin dar lugar al inicio de nuevos señoríos. A los árabes sólo se les reconoce, en cambio, un señorío limitado y provisional sobre la Península.

Si prescindimos de la historia de los primeros dominadores (griegos, almujuces, cartagineses y romanos), la *Estoria* toma como fuente fundamental las obras del arzobispo de Toledo don Rodrigo Jiménez de Rada, la *Vandalorum, Alanorum et Silinguorum Historia*, para la historia de los pueblos bárbaros, y *De rebus Hispaniae*, para la historia de los reyes godos, leoneses y castellanos, que se va simultaneando con la de los árabes, procedente a su vez de la *Historia Arabum*. La traducción del Toledano se confrontó con el relato del *Chronicon Mundi* del obispo Lucas de Tuy, precisando las principales diferencias, y se completó puntualmente con otras fuentes, de origen erudito, como la *Historia Roderici* o el *Liber Chroniconum* del obispo Pelayo, o en lengua vulgar, como el *Liber Regum* y los cantares de *Carlos Mainete*, *Bernardo del Carpio*, los *Infantes de Lara*, de las *Particiones* o de *Sancho el Fuerte* y *Mío Cid* (\rightarrow), el poema de clerecía de *Fernán González* (\rightarrow), además de anales con noticias extra-peninsulares como la *Chronographia* de Sigeberto Gemblacense (Catalán 1992: cap. II).

La traducción de las obras del Toledano precedió necesariamente la composición de la obra y, según prueban varias actualizaciones introducidas en *De rebus*, texto que había terminado don Rodrigo en 1243, el traslado había alcanzado ya el fin de la historia de los reyes leoneses antes de 1271 y el reinado de Alfonso IX de León antes de 1273 (Procter, 1951: 89-96).

Pese a no exceder en extensión a una sola de las partes de la historia universal, la *Estoria de España* nunca llegó a terminarse ni a cumplir los objetivos anunciados en el prólogo, sino que su composición fue abandonada, en diversos grados de elaboración, en la sección comprendida entre la muerte del rey castellano-leonés Fernando I y la conquista de Córdoba por Fernando III, padre del rey Sabio, punto en que finalizaba la fuente estructural básica de la obra, *De rebus Hispaniae*. Podemos situar, a lo más tarde, el inicio del desinterés por la historia particular hacia 1274, sin que sean obvias sus causas.

El hecho de que los historiadores alfonsíes continuaran, en cambio, trabajando en la *General estoria* (según prueba la conservación de un manuscrito de la cuarta parte original del *scriptorium* fechado en 1280) aboga a favor de la idea, muchas veces manejada, de que la *Estoria de España* se habría abandonado para impulsar la *General estoria*, ya que ésta, dados sus objetivos enciclopédicos y universalistas, hubiera acabado por incluirla. Pero ello no aclara por qué, entonces, se concibió el proyecto de una *Estoria de España* simultáneamente al de la *General estoria*, doble concepción que tiene mucho que ver con la duplicidad de deberes y derechos propios del rey de un señorío natural *vs.* los de un emperador, tal como se describen en la *Partida II* (Tít. I, 1-9, esp. 8) (\rightarrow).

Otra idea que ha querido explicar el abandono de la *Estoria de España* se basa en el punto en que se interrumpió la copia del código original alfonsí de la obra: en efecto, al final de un cuaderno y a mitad de una frase, la copia quedó suspendida en medio del reinado de Alfonso II el Casto, en el capítulo justamente anterior a aquel que transcribe la historia de Bernardo del Carpio. Se ha relacionado la interrupción de la copia con los problemas que a los historiadores alfonsíes tuvo que suscitar el acoplamiento del material épico dentro de la *Estoria* (Catalán, 1997), quizá debido a que transmitían una versión conflictiva de las relaciones del rey con la nobleza que resultaba de dramática actualidad a partir de la rebelión de la misma contra el soberano a partir de 1270-72 (Gómez Redondo, 1998).

No obstante, aunque la *Estoria de España* se relegara quizá provisionalmente hacia 1274, lo cierto es que su redacción se retomó por iniciativa regia hacia 1282-84 para alumbrar una segunda redacción de la obra: la *Versión crítica*.

Tal como nos la ha transmitido su compleja tradición textual, hoy sabemos que en el reinado de Alfonso y bajo su impulso se escribieron dos versiones de la *Estoria de España*. La pri-

(1993, 2000 *q*, Bustos (1994), Campa (1995), Catalán (1997), para las reformas hasta Vermudo III, y Babbitt (1936), Cintra (1951) y Catalán (1992), entre otros, para los cambios desde Fernando I.

I.F.O.

Apéndice

Ejemplares conservados de los testimonios impresos

a) *Fuero Real*

a.1. [Sevilla], [Alfonso del Puerto] [1483]: Biblioteca de la Catedral de Córdoba: Inc. 54; Biblioteca Nacional (Madrid): I-215, I-825; Archivo Catedralicio de Segovia; Biblioteca Colombina de Sevilla: 46-2-3 (con anotaciones manuscritas marginales).

a.2. Venecia, Johannes Hamman, 1491 (31 de marzo): Colegiata de San Isidoro de León; Biblioteca Nacional (Madrid): I-751, I-823, I1106; Universidad de Oñate; Universidad de Navarra; Archivo Catedralicio de Segovia; Library of Congress (Washington); Strasburger Clara S (White Plains, EE.UU).

b) *Siete Partidas*

b.1. Sevilla, Meinardo Ungut y Estanislao Polono: 1491 (25 de octubre) [glosada por Alonso Díaz de Montalvo]: Biblioteca de Gómez Flores Diego (Barcelona); National Library of Scotland: 170; Muzeum Narodowe de Cracovia: 159; British Library (Londres): IB.52358; Colegiata de San Isidoro (León); Biblioteca de la Real Academia Española: I-27/28; Biblioteca de la Real Academia de la Historia: Inc. 40; Ic. 41; Biblioteca Nacional (Madrid): I-1389; I-1119/1120 (con índice de libros manuscritos en las guardas); Real Biblioteca (Madrid); Biblioteca Nacional de México; Hispanic Society (New York) [3 ejemplares]; Palacio de Perelada: Reg. 35429; Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid); Huntington (San Marino): 9528.2; Archivo Catedralicio de Segovia; Biblioteca Colombina de Sevilla:45-7-2; Biblioteca Pública de Toledo: Inc. 35; Biblioteca Marciana de Venecia: Inc. 334; Narodowa (Varsovia); Library of Congress (Washington).

b.2. Sevilla, Paulo de Colonia, Johannes Pegniczer de Nuremberga, Magno Herbst y Thomas Glockner, 1491 (24 de diciembre): Harvard University (Cambridge); Biblioteca Pública de Évora: IB.52327; British Library (Londres); Biblioteca Nacional (Madrid): I-1390; I-1401; I-1658; I-2665; Hispanic Society (New York) [4 ejemplares]; Library of the University of Pennsylvania; Biblioteca del Monasterio de El Escorial (Madrid): 64.VI.4; Biblioteca Pública de Toledo; Biblioteca Marciana de Venecia: Inc. 334; Museo Massó de Vigo; Biblioteca Universitaria de Zaragoza: Inc. 21; Inc.22.

Bibliografía

1. Principales ediciones

Kasten, Lloyd, y Nitti, John (eds.), *Concordances and Texts of the Royal Scriptorium Manuscripts of Alfonso X, El Sabio*, Madison, HSMS, 1978 (microfichas).

Kasten, Lloyd, John Nitti y Wilhelmina Jonxis-Henkemans (eds.), *The Electronic Texts of the Prose Works of Alfonso X, el Sabio*, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1997 (CD-ROM).

a) *Setenario*

Vanderford, Kenneth H. (ed.), *Setenario*, Buenos Aires, Instituto de Filología, 1945 (reeditada en Barcelona, Crítica, 1984).

MacDonald, R., (ed.), *Setenario. Texto jurídico atribuido al Rey de Castilla don Alfonso, el Sabio*, Madison, HSMS, 1990.

b) *Espéculo*

Martínez Díez, Gonzalo (ed.), *Leyes de Alfonso X. I. Espéculo* (con introducción de José Manuel Ruiz Asencio), Ávila, Fundación Sánchez Albornoz, 1985.

MacDonald, Robert (ed.), *Espéculo. Texto jurídico atribuido al Rey de Castilla Alfonso X, el Sabio*, Madison, HSMS, 1990.

c) *Fuero Real*

Cerdá, «Las glosas de Arias de Balboa al Fuero Real de Castilla», *Anuario de Historia del Derecho Español*, 21-22 (1951-52), pp. 731-1141.

Pérez Martín, «El Ordo iudicarium 'ad summariam notitiam' y sus derivados. Contribución al estudio de la literatura procesal castellana. II. Edición de textos». *Historia. Instituciones. Documentos*, 1982, vol. 9, pp. 327-423.

—, «Las glosas de Arias de Balboa al Ordenamiento de Alcalá. Su edición y estudio», *Aspekte europäischer Rechtsgeschichte. Festgabe für Helmut Coing zum 70. Geburtstag. Ius Commune. Veröffentlichungen des Max-Planck-Instituts für Europäische Rechtsgeschichte Frankfurt am Main. Sonderhefte, Frankfurt am Main, Vittorio Klostermann, 1982.*

Martínez Díez, Gonzalo (ed.), *Leyes de Alfonso X, II. Fuero Real*, Ávila, Fundación Sánchez Albornoz, 1988. Palacios Alcaine, Azucena (ed.), *Fuero Real*, Barcelona, PPU, 1991.

d) *Siete Partidas*

Las Siete Partidas con la glosas de Gregorio López (1555), reimpresión en Madrid, BOE, 1985.

Arias Bonet, Juan Antonio (ed.), *Primera Partida según el manuscrito Add. 20787 del British Museum*, Valladolid, Universidad, 1975.

Carpenter, Dwayne E. (ed.), «An Edition and Commentary of Alphonse the Wise's *Siete Partidas*, Book VII, Title XXVI, 'De los judíos'». Berkeley, California, 1982.

Ramos Bossini, Francisco (ed.), *Primera partida (MS. HC. 397/573) Hispanic Society of America*, Granada, Caja General de Ahorros, 1984.

Martínez Díez, G., *Las Siete Partidas, con la glosa de Alonso Díaz de Montalvo*, (Sevilla, 1491), Valladolid, Lex Nova, 1988.

Juárez Blanquer A., A. Rubio Flores (eds), *Partida segunda de Alfonso X el Sabio. Manuscrito 12794 de la Biblioteca Nacional. Edición y estudios*, Granada, Impredisur, 1991.

Wasick, Cynthia (eda.), *Las Siete Partidas, con la glosa de Alonso Díaz de Montalvo*, (Sevilla, 1491), ADMYTE, 1, 1992.

Rubio Flores, (ed.), *La Partida Segunda de Alfonso X el Sabio. Edición, estudio de léxico institucional y concordancias. Ms. 12794 de la Biblioteca Nacional*, Granada, 1992.

Corfís, I. A., *Texts and Concordance of the «Siete Partidas», October, 25, 1491, Hispanic Society of America*, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1997, 14 microfichas.

e) *Lapidario*

Diman, R. C., y Winger, L. W. (eds.), *Lapidario and Libro de las formas & ymagines*, Madison, HSMS, 1980.

Rodríguez M. Montalvo, Sagrario (ed.), *Lapidario (según el manuscrito escurialense H-I-15) de Alfonso X*, Madrid, Gredos, 1981.

Brey Mariño, María (eda.), *El primer Lapidario de Alfonso X el sabio (ms. h-I-15 Esc.)*, Madrid, Edilán, 1982 (edición facsimil)

f) *Libro conplido en los iudizios de las estrellas*

Hilty, Gerold, (ed.), Aly Aben Ragel, *El libro conplido en los iudizios de las estrellas. Traducción hecha en la corte de Alfonso el Sabio*, prólogo de Arndt Steiger, Madrid, Real Academia Española, 1954.

Santos, Demetrio, et alii (eds.), Ali Ben Ragel, *El libro conplido en los iudizios de las estrellas*, Barcelona, Índigo, 1997 (se trata de una traducción al castellano moderno, hecha para lectores interesados en astrología).
 Praeclarissimus liber completus in iudiciis astrorum, quem edidit Albohacen Haly folius abenragel, Venecia, Erhardus Ratdolt, 1485 (primera edición impresa de la traducción latina de Petrus de Regio y Egidius de Thebaldis).

g) *Libro de las cruces*

Kasten, Lloyd A., y Kiddle, Lawrence B., (eds.), Alfonso el Sabio, *Libro de las cruces*, Madrid-Madison, 1961.

h) *Libro del saber de astrología*

Rico y Sinobas, Manuel, (ed.), *Libros del Saber de Astronomía del Rey D. Alfonso X de Castilla*, 5 tomos, Madrid, Tipografía de D. Eusebio Aguado, Impresor de Cámara de S.M. y de su Real Casa, 1863-1867 (tomo III, p. X; tomo V: pp. 166-168, 175, 258-259, 263-264, 269-270, 277-278, 283-285, 289-290 (se editan nueve extractos, que comprenden el Prólogo y —casi íntegro— el capítulo 4 de la primera parte).

Knecht, P. (ed.), *I libri astronomici di Alfonso X in una versione fiorentina del trecento*, Zaragoza, 1962.

Cárdenas, A. J., *A Study and Edition of the Royal Scriptorium Manuscript of «El libro del saber de astrología»*, Diss. Wisconsin, Madison, 1974.

Ramboz, C., «*Libro de la ochava espera*». *Édition critique*, Diss. Université de Paris XIII, 1983.

i) *Otros tratados astrológicos*

Bossong, G. (ed.), Alfonso X, *Los Cánones de Albatani*, Tübingen, Max Niemeyer, 1978.

Pouille, E. (ed.), Alfonso X, *Les tables alphonsines avec les Canons de Jean de Saxe*, Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1984.

Martínez Gázquez, José (ed.), Murcia, Universidad, 1989.

j) *Astromagia*

D'Agostino, A. (ed.), Alfonso X el Sabio, *Astromagia*, Nápoles, Liguori, 1992.

«*Tratado de Astrología y Magia*» de Alfonso X, ed. facsímil, estudio de Carlos Alvar y Alfonso d'Agostino. Valencia. Ediciones Grial, 2000

k) *Libros de axedrez, dados e tablas*

Steiger, A. (ed.), *Libros de acedrez, dados e tablas. Das Schachzabelbuch König Alfons des Weisen*, Ginebra-Zurich, Droz, 1941.

Libros de ajedrez, dados e tablas, ed. facsímil del códice escurialense T-I-6, Valencia, Vicent García, 1987 [edición facsímil]

l) *General Estoria*

Solalinde, Antonio G. (ed.), Alfonso el Sabio, *General estoria. Primera parte*, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1930.

Solalinde, Antonio G., Lloyd A. Kasten y Victor R.B. Oelschläger (eds.), *General Estoria. Segunda Parte*, 2 vols., Madrid, CSIC, 1957-1961.

Martínez López, Ramón (ed.), *General Estoria. Versión gallega del siglo XIV. Ms. O.II del Escorial*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1963.

González Rolán, Tomás y Pilar Saquero Suárez-Somonte (eds.), Alfonso X el Sabio, *La historia novelada de Alejandro Magno. Edición acompañada del original latino de la Historia de preliis (recensión J)*,² Madrid, Universidad Complutense, 1982.

Brancaforte, Benito (ed.), *Las «Metamorfosis» y Las «Heroidas» de Ovidio en La «General Estoria» de Alfonso el Sabio*, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1990.

Jonxis-Henkemans, Wilhelmina (ed.), *Text and Concordance of the «General Estoria IV». Toledo MS. 43-20*, Madison, HSMS, 1993 (microfichas).

Kasten, Lloyd y Wilhelmina Jonxis-Henkemans (eds.), *Text and Concordance of the «General Estoria Ib: BNM MS. 10273*, Madison, HSMS, 1993 (microfichas).

Sánchez-Prieto, Pedro y Bautista Horcajada (eds.), Alfonso el Sabio, *General estoria. Tercera parte, IV, Libros de Salomón*, Madrid, Gredos, 1994.

Jonxis-Henkemans, Wilhelmina (ed.), *Text and Concordance of the «General Estoria V». Escorial MS. R.I.10*, Madison, HSMS, 1994 (microfichas).

Pérez Navarro, José (ed.), Alfonso el Sabio, *General estoria. Cuarta parte. Libro del Eclesiástico*, Padua, Università di Padova, 1997.

Fernández-Ordóñez, Inés (ed.), Alfonso el Sabio, *General estoria. Cuarta parte*, Madrid, Fundación José Antonio de Castro, en preparación.

Sánchez-Prieto, Pedro (ed.), Alfonso el Sabio, *General estoria. Primera parte*, Madrid, Fundación José Antonio de Castro, 2001.

m) *Estoria de España*

Menéndez Pidal, Ramón, ed. (con la colaboración de A. G. Solalinde, M. Muñoz Cortés y J. Gómez Pérez), *Primera crónica general de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289*, Madrid, Seminario Menéndez Pidal y Gredos, [1906] 1955.² La tercera reimpression de 1977³ sólo reproduce el texto y el estudio introductorio, prescindiendo de las Notas preliminares y de las Fuentes de 1955.²

Fernández-Ordóñez, Inés, *Versión crítica de la Estoria de España. Estudio y edición desde Pelayo hasta Ordoño II*, Madrid, Fundación Ramón Menéndez Pidal y Universidad Autónoma de Madrid, 1993.

Campa, Mariano de la, *La Crónica de veinte reyes y las Versiones crítica y concisa de Estoria de España. Ediciones críticas y estudio*, tesis doctoral inédita, Universidad Autónoma de Madrid, 1995.

2. Estudios

Amasuno, Marcelino, «En torno a las fuentes de la literatura científica del siglo XIII: presencia del *Lapidario* de Aristóteles en el alfonsí», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 9 (1985), pp. 299-328.

—, *La materia médica de Dioscórides en el «Lapidario de Alfonso X el sabio»*, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1987.

—, «Galeno y el galenismo en el *Lapidario* de Alfonso X el Sabio», en José Manuel Lucía Megías, et alii (eds.), *Actas del II Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, tomo I, Alcalá, Universidad, 1991, pp. 161-174.

Arias Bonet, J.A., «Manuscritos de las Partidas en la Real Colegiata de San Isidoro de León», *Anuario de Historia del Derecho Español*. 35 (1965).

Babbitt, Theodore, «*La Crónica de Veinte Reyes: A Comparison with the Text of the «Primera Crónica General» and a Study of the Principal Latin Sources*», New Haven, Yale University Press, 1936.

Beaujouan, Guy, «Manuscrits scientifiques médiévaux de la cathédrale de Ségovie», *Actes du XI^e Congrès International d'Histoire des Sciences (Varsovie-Cracovie, 24-31 août 1965)*, tomo III, Varsovie, 1968, pp. 15-18.

—, «Manuscrits médicaux du moyen âge conservés en Espagne», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 8 (1972).

Bossong, Georg, «El *Libro conplido en los iudizios de las estrellas* y su origen árabe. Cotejos lexicológicos», en *Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes*, tomo III, Oviedo-Madrid, Universidad de Oviedo-Gredos, 1987, pp. 601-611.

Brey Mariño, María, «El códice y su texto», en *El primer Lapidario de Alfonso X el sabio (ms. h-I-15 Esc.)*, Madrid, Edilán, 1982.

Burns, R. I., ed., *Emperor of Culture. Alfonso X the Learned of Castile and his Thirteenth-Century Renaissance*, ed. R. I. Burns, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1990.

Bustos, María del Mar, *La Crónica general vulgata. Estudio y edición crítica (tercera parte acompañada de la Vulgata interpolada)*, tesis doctoral inédita, Universidad Autónoma de Madrid, 1994.

Cárdenas, A. J., «The Complete *Libro del saber de astrología* and Codex Vat. lat. 8174», *Manuscripta*, 25 (1981), pp. 14-22.

- , «A Survey of Scholarship on the Scientific Treatises of Alfonso X el Sabio», *La Corónica*, 10 (1982), pp. 231-247.
- , «Hacia una edición crítica del *Libro del saber de astrología* de Alfonso X: estudio codicológico actual de la obra regia (mutilaciones, fechas y motivos)», *Homenaje a Pedro Sáinz Rodríguez*, vol. II, Madrid, Fundación Universitaria Española, 1986, pp. 111-120.
- , J. Craddock y B. de Marco, «A Decade of Alfonsine Studies: Working Notes and Bibliography», *Romance Philology*, 49 (1995), pp. 192-243.
- Catalán, Diego, *De Alfonso X al conde de Barcelos. Cuatro estudios sobre el nacimiento de la historiografía romance en Castilla y Portugal*, Madrid, Gredos, 1962.
- , *La Estoria de España de Alfonso X. Creación y evolución*, Fundación Ramón Menéndez Pidal y Universidad Autónoma de Madrid, 1992.
- , *De la silva textual al taller historiográfico alfonsí. Códices, crónicas, versiones y cuadernos de trabajo*, Madrid, Fundación Ramón Menéndez Pidal-Universidad Autónoma de Madrid, 1997.
- Cintra, Luís F. Lindley, «Sobre uma tradução portuguesa da *General Estoria* de Alfonso X», *Boletim de Filologia*, XII (1951), pp. 184-191.
- , (ed.), *Crónica Geral de 1344*, 4 vols., Lisboa, Academia Portuguesa da História. Vol. I, 1951; II, 1954; III, 1961; IV, 1990. Reimpresión facsímil de los tres primeros en Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1983-84.
- Collins, Larry L., «An unknown Manuscript of the *Crónica de veinte reyes*», *Scriptorium*, XXVIII (1979), pp. 51-60.
- Craddock, J. R., «La cronología de las obras legislativas de Alfonso X el Sabio», *Anuario para la Historia del Derecho Español*, 51 (1981), pp. 365-418.
- , «How many *Partidas* in the *Siete Partidas*?» in John S. Miletich, ed., *Hispanic Studies in Honor of Alan D. Deyermond. A North American Tribute*, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986, pp. 83-92.
- , «The legislative works of Alfonso el Sabio», in Robert I. Burns, ed., *Emperor of Culture. Alfonso X the learned and his Thirteenth-Century Renaissance*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1990, pp. 182-197.
- Domínguez Bordona, Jesús, «El Libro de los juicios de las estrellas traducido para Alfonso el Sabio», *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo. Ayuntamiento de Madrid*, 8 (1931), pp. 171-176.
- Domínguez Rodríguez, Ana, «Miniaturas alfonsíes poco conocidas de un códice escurialense: la *Estoria de España* o *Primera crónica general* (Ms. Y.I.2 de la Biblioteca de El Escorial)», *Actas de las Primeras Jornadas de Estudios sobre la provincia de Madrid*, Madrid, 1980, pp. 159-164.
- , «Astrología y arte en el *Lapidario* de Alfonso X el Sabio», en *El primer Lapidario de Alfonso X el sabio (ms. h-1-15 Esc.)*, Madrid, Edilán, 1984.
- , «La miniatura del 'scriptorium' alfonsí», *Estudios alfonsíes: lexicografía, lírica, estética y política de Alfonso el Sabio*, eds. J. Mondéjar y J. Montoya, Granada, Facultad de Filosofía y Letras-Instituto de Ciencias de la Educación, 1985, pp. 127-161.
- , «Hércules en la miniatura de Alfonso X el Sabio», *Anales de Historia del Arte*, 1 (1989), pp. 91-103.
- Eisenberg, Daniel, «The *General Estoria*: Sources and Source Treatment», *Zeitschrift für romanische Philologie*, LXXXIX (1973), pp. 206-227.
- Fernández-Ordóñez, Inés, *Las «Estorias» de Alfonso el Sabio*, Madrid, Istmo, 1992.
- , «Variación ideológica del modelo historiográfico alfonsí en el siglo XIII: las versiones de la *Estoria de España*», en G. Martín, ed., *La historia alfonsí: el modelo y sus destinos (siglos XIII-XV)*, Madrid, Casa de Velázquez, 2000a, pp. 41-74.
- , «Antes de la *collatio*. Hacia una edición crítica de la *General estoria* (segunda parte)», en A. Ward, ed., *Teoría y práctica de la historiografía medieval hispánica*, University of Birmingham, 2000 b, en prensa.
- Franklin III, A.B., «A detail concerning scribal peculiarities found in Ms. E of the *Primera crónica*», *Hispanic Review*, VI (1938), pp. 332-336.
- García Gallo, Alfonso, «Nuevas observaciones sobre la obra legislativa de Alfonso X», *Anuario para la Historia del Derecho Español*, 46 (1976), pp. 609-670.
- García y García, Antonio, «Un nuevo códice de la primera *Partida* de Alfonso X el Sabio: el ms. HC 397/573 de la Hispanic Society of America», *Anuario de Historia del Derecho Español*, 33 (1963), pp. 267-343.

- García Solalinde, Antonio, «Alfonso X, astrólogo. Noticia del manuscrito vaticano reg. lat. núm. 1283», *Revista de Filología Española*, 12 (1926), pp. 350-356.
- García y García, Antonio: «Tradición manuscrita de las *Siete Partidas*», *Iglesia, sociedad y derecho*, Salamanca: Universidad Pontificia, 1985, vol. I, pp. 249-284.
- Gómez Pérez, José, «Elaboración de la *Primera crónica general* y su transmisión manuscrita», *Scriptorium*, XVII:2 (1963), pp. 233-276.
- , «La *Estoria de España* de Fruela II a Fernando III», *Hispania*, XXV (1965), pp. 485-520.
- Gómez Redondo, Fernando, *Historia de la prosa medieval castellana, I. La creación del discurso prosístico: el entramado cortesano*, Madrid, Cátedra, 1998.
- González-Casanovas, Roberto J., «La historiografía alfonsí: estado actual de investigaciones», en José Manuel Lucía Megias (ed.), *Actas del VI Congreso Internacional de la AHLM*, Alcalá de Henares, Universidad, 1997, tomo I, pp. 87-110.
- Herrero-Llorente, Víctor José, «Influencia de Lucano en la obra de Alfonso el Sabio. Una traducción anónima e inédita», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, LXVII: 2 (1959), pp. 697-715.
- Hilty, Gerold, «El *Libro conplido* en los *indizos de las estrellas*», *Al-Andalus*, 20 (1955), pp. 1-74.
- , «Zur judenportugiesischen Uebersetzung des *Libro conplido*», *Vox Romanica*, 16 (1957), pp. 297-325; 17 (1958), pp. 129-157 y 220-259.
- , Reseña de Bartolomeu de Tresbéns, *Tractat d'astrologia*, text, introducció i glossari de Joan Vernet i David Romano, 2 tomos, Barcelona, 1957-58, en *Vox Romanica*, 19 (1960), pp. 390-398.
- , «A versão portuguesa do *Livro conprido*», *BIBLOS*, LXVIII (1982), pp. 207-267.
- , «Das achte Buch des *Libro conplido*. Spanische Grundlage und portugiesische Uebersetzung», en *Homenagem a Joseph M. Piel por ocasião do seu 85.º aniversário*, Tübingen, Niemeyer, 1988, pp. 251-270.
- , «El prólogo del *Libro conplido* y su interpretación. Un episodio en la historia de la investigación alfonsí», en *Lingua et Traditio. Geschichte der Sprachwissenschaft und der neueren Philologien*, Geburtstag, Tübingen, Narr., 1994, pp. 3-16.
- Högberg, Paul, «Manuscrits espagnols dans les bibliothèques suédoises», *Revue Hispanique*, XXXVI (1916), pp. 377-473.
- Lapesa, Rafael, *Estudios de historia lingüística española*, Madrid, Paraninfo, 1985, pp. 209-225.
- Lida, María Rosa, «La *General Estoria*. Notas literarias y filológicas», *Romance Philology*, XII (1958-59), pp. 111-142 y XIII (1959-60), pp. 1-30.
- MacDonald, Robert A., «The Editing of Alfonsine Juridical Texts: Addendum», *La Corónica*, 7:2 (1978-1979), pp. 119-120.
- Márquez Villanueva, F. y C. A. Vega, ed., *Alfonso X of Castile the Learned King. An International Symposium, Harvard University, 1984*, Harvard University, 1990.
- Menéndez Pidal, Ramón, *Crónicas generales de España. Catálogo de la Real Biblioteca*, Madrid, Blass y Cia, 1918.³
- , *La leyenda de los Infantes de Lara. Obras completas*, I, reproducción fotográfica adicionada con una tercera parte de la primera edición de 1898, Madrid, Espasa-Calpe, 1971.³
- Menéndez Pidal, Gonzalo, «Cómo trabajaron las escuelas alfonsíes», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 5 (1951), pp. 363-380.
- Montoya Martínez, J., y Domínguez Rodríguez, A. (eds.), *De los libros de astrología a las «Cantigas de Santa María»*, Granada, Universidad, 1999.
- Nunemaker, Horace, «The lapidary of Alfonso X», *Philological Quarterly*, 8 (1929), pp. 248-254.
- , «An Additional Chapter on Magic in Medieval Spanish Literature», *Speculum*, VII (1932), p. 563.
- Nykl, Aloys Richard, «Libro conplido en los juicios de las estrellas», *Speculum*, XXIX (1954), pp. 85-99.
- Procter, Evelyn S., *Alfonso X of Castile. Patron of Literature and Learning*, Oxford, Clarendon Press, 1951.
- Rico, Francisco, *Alfonso el Sabio y la «General estoria». Tres lecciones*, Barcelona, Ariel, 1972, 1984.²
- Romano, David, *De historia judia hispánica*, Barcelona, Universitat, 1991, pp. 147-181.
- Sánchez Alonso, Benito, «Las versiones en romance de las Crónicas del Toledano», en *Homenaje a [...] R. Menéndez Pidal*, I, Madrid, 1925, pp. 341-354.
- Sánchez-Prieto Borja, Pedro, «Un nuevo testimonio de la *General estoria*: el MS 6 de la Real Academia Española», *Boletín de la Real Academia Española*, LXXI (1991), pp. 503-521.

- , «Hallazgo de un manuscrito con nuevos segmentos de la Tercera Parte de la *General estoria*», *Revista de Literatura Medieval*, XII (2000), pp. 247-272.
- , «Sobre el concepto de *original* (el caso de la *General estoria* de Alfonso el Sabio)», en Leonardo Funes y José Luis Moure (eds.), *Studia in honorem Germán Orduna*. Alcalá de Henares, Universidad, 2001, pp. 571-582.
- Solalinde, Antonio G., «Un códice misceláneo con obras de Alfonso X y otros escritos», *Revista de Filología Española*, XI (1924), pp. 178-183.
- Vernet, Juan, *La cultura hispanoárabe en Oriente y Occidente*, Barcelona, 1978, pp. 200-204.

3. Bibliografías

- Craddock, Jerry R., *The Legislative Works of Alfonso X, el Sabio: a critical bibliography*, London, Grant & Cutler, 1986.
- González-Casanovas, Roberto J., «Alfonso X Studies 1983-1994: General Bibliography with Analytical Tables», *Exemplaria Hispanica*, 3 (1993-1994), pp. 1-139.